

Romenvadesko đanitIan Odesate

Romano pustikango đaj

Samano ikIo

latines

çIinti W

đi ko djes 31.12.2016

Odesate
2016

Romano pustikango đaj. Samano pustikIo latines: ċİinti W / Kerdarja Niko Rergo, Elena Semenovi, Irina Mysyki. - Odesa: Romenvadesko đanitİan, 2016. - 55 p.

Романо пустиканго жај. Самано пустикІо латінес: чІінті W / Кердарја Ніко Рерго, Олена Семенові, Ірина Мысыкі. - Одеса: Роменвадеско жаніТіан, 2016. - 55 п.

- BG** **Ромската библиография. Генерален латински указател: Буква W** / Съставители Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мисик. - Одеса: Институт на Ромология, 2016. - 55 с.
- CZ** **Romská bibliografie. Generální catalog latinkou: Písmeno W** / Zpracovali Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. - Odessa: Ústav Romologie, 2016. - 55 s.
- DE** **Die Romani Bibliographie. Allgemeine lateinische Katalog: Buchstabe W** / Von Niko Rergo, Elena Semanova, Irina Mysyk zusammengestellt. - Odessa: Institut für Romologie, 2016. - 55 s.
- EN** **The Romano bibliography. General latin catalogue: Letter W** / Compiled by Niko Rergo, Elena Semanova, Irina Mysyk. - Odessa: Institute of Romology, 2016. - 55 p.
- ES** **La bibliografía Romani. Catálogo general latino: Letra W** / Compilado por Niko Rergo, Elena Semanova, Irina Mysyk. - Odessa: Instituto de Romología, 2016. - 55 p.
- FR** **La bibliographie des Roms. Catalogue général latin: Lettre W** / Compilé par Niko Rergo, Elena Semanova, Irina Mysyk. - Odessa: Institut de Romologie, 2016. - 55 p.
- HR** **Romska bibliografija. Opći katalog v latinice: Slovo W** / Sastavili Niko Rergo, Elena Semanova, Irina Mysyk. - Odesa: Institut za Romologiju, 2016. - 55 s.
- HU** **Romani bibliográfia. Általános latin katalógus: Betű W** / Összeállította: Niko Rergo, Elena Szemenová, Irina Myszyk. - Odessza: Romológiai intézet, 2016. - 55 old.
- IT** **La bibliografia Romani. Catalogo generale latino: Lettera W** / Compilato da Niko Rergo, Elena Semanova, Irina Mysyk. - Odessa: Istituto di Romologia, 2016. - 55 p.
- MD** **Bibliografie Romani. Catalogul latin general: Litera W** / Compilat de Nico Rergo, Elena Semanova, Irina Mîşic. - Odesa: Institutul Romologiei, 2016. - 55 p.
- RO** **Romska bibliografia. Katalog główny w łacince: Litera W** / Opracowanie Niko Rergo, Elena Semanova, Iryna Mysyk. - Odessa: Instytut Romologii, 2016. - 55 s.
- SK** **Rómská bibliografie. Generálny katalóg: Písmeno W** / Zostavovatelia Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. - Odessa: Ústav Romologie, 2016. - 55 s.
- SR** **Ромска библиографија. Општи латинички каталог: Слово W** / Приредили Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мисик. - Одеса: Институт за ромологију, 2016. - 55 с.
- RU** **Ромская библиография. Генеральный каталог латинцей: Буква W** / Составители Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мысык. - Одесса: Институт ромоведения, 2015. - 55 с.
- UA** **Ромська бібліографія. Генеральний каталог латинкою: Буква W** / Укладачі Ніко Рерго, Олена Семенова, Ірина Мисик. - Одеса: Інститут ромознавства, 2016. - 55 с.

**Dankbarkeit
Remerciement**

**NAISIMOS
Acknowledgment
Ringraziamento**

**Agradecimiento
Благодарность**

**We're thankful to all colleagues who somehow or other
has helped us to compile the Romany bibliography:**

Viorel Achim, Tomas Acton, Bennie Åkerfeldt, Lorenzo Alunni, Katalin Asbóth, Elez Bislim, Jozefien Van Caeneghem, Gina Csanyi-Robah, Orhan Galjus, Margaret Greenfields, Ibrahim Gusani, Ian Hancock, Andrey Ivanov, Valjdo Kalinin, Tomasz Kamusella, Arben Kosturi, Jean-Pierre Liégeois, Elena Marchuk, Elena Marushiakova, Randi Myhre, David Nemeth, Ibraim Osmani, Trajko Petrovski, Veselin Popov, Grattan Puxon, Anna Racová, Lisa Rice, Vlad Rivlin, Judith Ruváné, Alice Sarcinelli, Hedina Sijerčić, Haris Tahirović, Tommaso Vitale, Kemal Vural Tarlan

Saginimata

Statistiken Στατιστική Statistics Estadística Tilasto Statistique
Statistika Statystyka Statistika Статистика Istatistik

Prekaş	Đi ko djes	W	
		dapIe	REP
2to	31.12.2016	460	55
1to	15.09.2013	380	39

Alavari

Fjalor Wörterbuch Λεξικό Dictionary Diccionario Sanakirja
Dictionnaire Szótár Vārdnīca Žodynas Dictionar Словарь Sözlük Словник

dapIe	BG отделните записи (носят знакът @), DE einzelne Einträge (sie haben das @-Symbol), EN separate records (bear the @ sign), ES entradas individuales (tienen el símbolo @), FR entrées individuelles (ils ont le symbole @), IT registrazioni separate (portano il segno @), RO înregistrări individuale (au simbolul @), RU отдельные записи (несут знак @), UA окремі записи (мають знак @)
Deşberş	DE Jahrzehnt (der Einbeziehung der Roma), EN Decade (of Roma inclusion), ES Década (para la inclusión Gitana), FR Décennie (d'inclusion des Roms), RU Декада (включения Ромов)
di ko djes	BG като на..., DE ab dem..., EN as of..., ES a partir del..., FR à la date de..., IT a partire dal..., RO ca de..., RU по состоянию на..., UA станом на...
gitivad	DE Musikwissenschaft, EN musicology, ES musicología, FR musicologie, RU музыкология, UA музикознавство
Kalitraşvad	DE Geschichte der nationalsozialistischen Völkermord an Roma-Nation, EN history of nazi genocide against Romany nation, ES historia del genocidio nazi contra la nación romaní, FR histoire du nazi génocide contre la nation rom, RU история нацистского геноцида против ромского народа
patrika	DE Medien, EN media, ES medios de comunicación, FR medias, RU СМИ, UA ЗМІ
patrikenvad	DE Medienwissenschaft, EN science of media, ES ciencia de los medios, FR sciences des médias, RU СМИведение, журналистика
prekaş	BG версия, DE Ausgabe, EN issue, ES edición, FR édition, IT edizione, RO versiunea, RU выпуск, UA випуск
RA	(rodimaske alava): DE Suchbegriffe, EN key words, ES palabras de búsqueda, FR mots pour recherche, RU поисковые слова UA пошукові слова
REP	DE Romano digitale (elektronische) Bibliothek, EN Romany digital library, ES biblioteca electrónica Romaní, FR bibliothèque électronique (numérique) Romaní, RU Ромская электронная библиотека, UA Ромська електронна бібліотека
Skant ikIo	DE Sachkatalog, EN subject catalogue, ES catálogo sujeto, FR catalogue systématique (par sujet), RU предметный каталог
Ŗoma le avere sanak'jande	DE Roms in der schönen Literatur anderer Völker, EN Roms in belles-lettres of other peoples, ES Romaníes en literaturas de otros pueblos, RU Ромы в литературах иных народов, UA Роми в літературах інших народів
Ŗomani çIib vi çIibavad	DE Romani Sprache und Linguistik, EL Ρομανί γλώσσα και γλωσσολογία, EN Romany language and linguistics, ES Lengua y lingüística Romaní, RU ромский язык и языкознание, UA ромська мова та мовознавство
Ŗomani sanak'ja	DE schöne Literatur der Roma, EN Romany belles-lettres, ES literatura Romaní, RU ромская литература, UA ромська література
Ŗomani seleski sanak'ja	DE Volkstum der Roma, EL ρομανί λαογραφία, EN Romany folklore, RU ромский фольклор
şarad vi şaradenvad	DE Religion und Religionswissenschaft, EL θρησκεία και θρησκευσιολογία, EN religion and science of religions, ES religión y ciencia de las religiones, FR religion et science des religions, RU религия и религиоведение, UA релігія та релігієзнавство
tIarmenvad	DE Rechtswissenschaft, EN legal science, ES jurisprudencia, FR jurisprudence, RU правоведение, UA правознавство

Wade, Richard A. R. [Vejd, Ričard A. R.; Вејд, Річард А. Р.]

More rhymes and Romani of Henry Sheriff // Journal of the Gypsy lore society. - 1969. - Vol. 48. - № 3-4. - P.83-91. @ US_en

EN:

RU: Еще стихотворения и Романи Генри Шерифа. АлеkIari: известно, что Р.Вейд был адвокатом Генри Шерифа.

«True love», a Gypsy poem // Journal of the Gypsy lore society. - 1969. - Vol. 48. - №1-2. - P.24-77. @ US_en

EN:

RU: «Настоящая любовь», Ромская поэма. -

DikI maj:

Henry Dry-Bread: The Richard Wade papers / Ed. Robert Dawson. - Matlock: Derbyshire Gypsy Liaison Group. - 1988.

EN: "The late Henry Sherriff claimed to "still speak the inflected puri chib, and thereby to be the last speaker in the country" and wrote extensive letters from prison in it to his lawyer friend Richard Wade, but upon investigation "it quickly became apparent that huge chunks of [his] puri chib Anglo Romani were actually lifted, often verbatim, from other books, especially Smart and Crofton" (p. ix-x). This cited I.Hancock in The concocters: creating fake romani culture // The Role of the Romanies: Images and self-Images of "Gypsies"/Romanies in European cultures. - Liverpool, 2004.

Wagenaar, Aad [Вагенар, Ад; 1939]

Settela: het meisje heeft haar naam terug. -

1. Amsterdam [etc.]: De Arbeiderspers, 1995. - 155 p. ISBN 9029556129. @ NL_nl

EN: Settela: the girl has her name back. -

UA: АлеkIari: дуже відомий голандський журналіст та історик ДСВ. Ця книга є результатом його 2-річних пошуків у воєнних архівах Нідерландів, поїздок до колишнього транзитного табору Вестербок, зустрічей з Ромами. Він довів, що Сетела була дівчиною Синті, яку доправили до Аушвицю і де вона загинула. Пізніше перекладачка цієї книги на її основі написала роман «Останній шлях Сетели», див. Elliot.

NL: BK: 2093036 DEPOTEXEMPLAAR, 2089908 DEPOTEXEMPLAAR [2nd ed.], AFF 981
US: LoC: D810.G9 W34 1995

2. 3e. ed. - Hilversum: Just Publishers, 2007. - 170 p. + dvd: Settela: gezicht van het verleden / een documentaire van Cherry Duyns. ISBN 9789077895399 (boek + dvd). - @ NL_nl

Skant ikIo: Kalitraşvad

NL: BK: 2263112 [-2263113] DEPOTEXEMPLAAR

DikI maj: Elliot, J.



Wagman, Daniel E. [Вагман, Деніел Е.; 1952-01.01.2012]

Apuntes sobre la situación de la comunidad gitana en la sociedad española. Mitos y realidades que influyen en la criminalización de las mujeres gitanas // Mujeres y castigo: un enfoque socio-jurídico y de género / Coord. por Elisabet Almeda Samaranch, Encarna Bodelón González. - 2007. - P. 163-184. ISBN 9788497729611. @ ES_es

EN: Notes on the situation of the romany community in Spanish society. Myths and realities that influence the criminalization of romany women // Women and punishment: a socio-legal and gender approach.

AlekIari: the photo by R. Gutiérrez from El País, 2012, 25 February.

UA: Нотатки до стану ромської громади в іспанському суспільстві. Міфи й реалії, які впливають на криміналізацію ромських жінок // Жінки та покарання: соціально-правовий та гендерний підходи.

RA: Spain, Іспанія, Испания,

Gitanos, estereotipos... y cintas de vídeo // Gitanos. Pensamiento y cultura. - 2001. - №10. ISSN 1575-1988. @ ES_es

EN: Roms, stereotypes ... and video tapes. -

RU: Ромы, стереотипы... и видеоленты. -



Denuncias [Las] contra el racismo // Gitanos: Pensamiento y cultura. – 2003. – № 19 (abril). – P. 54-57. ISSN 1575-1988. @ ES_es

EN: Reports against racism. –

UA: Доповіді проти расизму. –

Fundación [La] Pere Closa y el proyecto Siklavipen Savorenga // Gitanos: Pensamiento y cultura. – 2000. – № 7-8 (diciembre). – P. 74-77. ISSN 1575-1988. @ ES_es

EN: Pere Closa foundation and the project Siklavipen savorensa (Education for all).

UA: Фундація Пере Клоса та проект Сіклавіпен саворенца (Навчання для всіх). –

Dinámicas de discriminación // I Tchatchipen: lil ada trin tchona rodipen romani = revista trimestral de investigación gitana. – 2003. – № 41. – P. 27-36. ISSN 1133-6420. @ ES_es

EN:

RU: Динамика дискриминации. –

DikI maj: Villarreal, Fernando; Wagman, Daniel. Gitanos y discriminación: un estudio transnacional. – Madrid: Fundación Secretariado General Gitano, 2002. – 110 p.

Roma, Travellers, and Discrimination, a Transnational Study / Ed. Fernando Villarreal, Daniel Wagman. – Madrid: FSGG, 2000.

Obituaries:

Villarreal, Fernando. Daniel Wagman // Fundación Secretariado Gitano. – 2012. 01 de enero. – <http://www.gitanos.org/actualidad/archivo/79970.html>

Renedo, Pilar. Daniel E. Wagman, una vida por la paz y contra la discriminación // El País. – 2012, 25 de enero. – http://elpais.com/diario/2012/01/25/necrologicas/1327446001_850215.html

Wagman, Daniel; Villarreal, Fernando [Вагман, Деніел; Віллареал, Фернандо]

Discriminación y comunidad gitana: concepto y situación en España // Gitanos: Pensamiento y Cultura. – 2001. – № 10 (junio). – P. 24-26. ISSN 1575-1988. @ ES_es

EN: Discrimination and romany community: concept and situation in Spain. –

UA: Дискримінація та ромська громада: поняття та ситуація в Іспанії. –

Wagner, Francis S. [Вагнер, Френсіс С.]

Gypsy [The] problem in postwar Hungary // Hungarian studies review: journal of the Hungarian Studies Association of Canada (Toronto). – 1987. – Vol. 14. – № 2. – P.33-43. @ CA_en

EN:

RU: Ромская проблема в послевоенной Венгрии. –

REP

RA: Угорщина, Венгрия,

Wagner, Gerda [Вагнер, Герда]

Lage [Die] der «Zigeuner» im Burgenland in den Jahren 1938 bis 1945, mit besonderer Berücksichtigung des Lagers Lackenbach: Diplom-Arbeit. – Wien, Univ., 1999. – 221, [ca. 40] Bl. @ AT_de

EN: The location of «Gypsy» in Burgenland in the years 1938 to 1945, with particular reference to the camp Lackenbach: graduate work. –

UA: Місця перебування «Циган» в Бургенланді у 1938-1945 роках, з особливим акцентом на табір Лакенбах: дипломна робота. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Wagner, J.

Niklas, der Bettler von St. Stephan: Historischer Roman in vier Bänden. – Wien: A. Dorfmeister's Druck und Verlag, 1858. – 688 S. @ AT_de

EN:

UA:

RA: fiction, literature, Türkenkriege, 17. Jahrhundert, Австрія, Австрия,

Wagner, Jens-Christian [Вагнер, Јенс-Крістіан]

Von Auschwitz in den Harz. Sinti und Roma im KZ-Mittelbau-Dora. Begleitheft zur Wanderausstellung. – Stiftung Gedenkstätten Buchenwald u. Mittelbau-Dora, 2012. – 32 S. ISBN 9783935598217. @ DE_de

EN: From Auschwitz in the resin. Sintos and Roms in the concentration camp Mittelbau-Dora. Accompanying book for the mobile exhibition.

UA:

Skant ikIo: Kalitrasvad
RA: war, nazi, genocide, Germany,

Wagner, Max Leopold [Вагнер, Макс Леополд]

Abolengo [El] gitano-indio de chavó y su familia // Revista de filosofía española. – 1962. – Nr. 45. – P. 37-48. @ ES_es

EN: AlekIari: Portuguese linguist and dialectologist, specialist in Spanish and Romanian argots.

RU: АлекІарі: португальський лінгвіст, діалектолог, багато займався питаннями іспанського, румунського аргю.

Skant ikIo: Țomani çİib
RA: мовознавство, linguistics, языкознание,

Elemento [O] cigano no Calão na linguagem popular portuguesa // Boletim de filologia (Lisboa).- 1949. – Tomo X. – P.296-319 @ PT_pt

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani çİib
REP
RA: мовознавство, linguistics, языкознание,

Überzicht über neure Veröffentlichungen über italienische Sonderspracheen. Deren Zigeunerische Bestandteile // Vox Romanica: Annales helvetici explorandis linguis romanis destinati (Bern). – 1936. – Band 1. – P.264-317. @ CH_de

EN: Survey of new publications on the Italian special languages. Their romany components. –

UA: Огляд нових публікацій про італійські спеціальні мови. Їхні ромські складники.

Skant ikIo: Țomani çİib
REP
RA: мовознавство, linguistics, языкознание,

Wagner, Patrick

Kriminalprävention qua Massenmord. Die gesellschaftsbiologische Konzeption der NS-Kriminalpolizei und ihre Bedeutung für die Zigeunerverfolgung // Zwischen Erziehung und Vernichtung. Zigeunerpolitik und Zigeunerforschung im Europa des 20. Jahrhunderts. – Stuttgart: Franz Steiner, 2007. – S.. ISBN 9783515089173. @ DE_de

EN: Crime prevention qua mass murder. The socio-biological concept of the nazi criminal police and its significance for the persecution of Roms // Between education and destruction. Romany politics and romany research in Europe of the 20th c.

UA: Попередження злочинності як масове вбивство. Суспільно-біологічна концепція нацистської кримінальної поліції та її значення для переслідування Ромів // Між освітою та руйнуванням. Ромська політика та дослідження Ромів в Європі 20-го ст.

Skant ikIo: Kalitrasvad
RA: Germany, war, nazi, genocide,

Wagner, Sharon [Вагнер, Шерон]

Gypsy from nowhere, Gypsy and Nimblefoot, Gypsy and the moonstone stallion: in these three novels for children by American writer Sh. Wagner «Gypsy» is just the name of a little filly which became friend of Wendy, a girl on a rancho, and they had many adventures.

Wagner, Theodor [Вагнер, Теодор]

Aus der Zeit der gesetzlichen Zigeunerverfolgung // Mitteilungen des Vereins für Geschichte der Deutschen in Böhmen. – Prag. – 1877. – Jg. 15. – S.132-137. @ CZ_de

EN: From the period of legal persecution of Roms. –

RU: О времени законного преследования Ромов. –

Waldburg, R. O. [Валдбург, Р. О.]

Zwei Märchen aus der Bukowina // Zeitschrift für deutsche Mythologie und Sittenkunde 1, Göttingen: Verlag der Dieterichschen Buchhandlung, 1853. – S. 358-362. @ DE_de

DE: Vom Zigeuner und dem Bären – S.360-362. ???

EN: Two tales from Bukovina. –

UA: Дві казки з Буковини.

Waldén, Katja [Валден, Катја]

Zigenska smycken // Form. – 1959. – 65. – H. 9. – S. 432-433. @ SE_se

EN: Romany jewelry. -

UA: Ромські прикраси. -

RA: Sverige, Sweden, Швеція, Швеция,

Walendy, Udo [Valendi, Udo; 21.01.1927-]

Zigeuner bewältigen ½ Million. - Vlotho: Verl. für Volkstum und Zeitgeschichtsforschung, 1985. - 40 S., Ill. @ DE_de

EN: Roms cope with 05, million. - AlekIari: the German Sho'a denier who also disputes Germany's guilt for the Second World War.

UA: Ромів - 05, млн. - AlekIari: німецький заперечував Шоа, який також оскаржує провину Німеччини за Другу світову війну.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Walfridsson, Willy []

Folket som försvann // Dagens tidning. - 1957, 25.7. @ SE_se

EN: The people who disappeared. -

UA: Нарід, який зник. -

Skant ikIo: Patrika - SE

RA: Sverige, Sweden, Швеція, Швеция,

Walker, John [Уокер, Жон]

Gypsies [The] of Modern Egypt // Moslem world. - 1933. - № 23 (July). - P. 285-289. @

EN:

UA: Роми сучасного Єгипту. -

Walker, Virginia [Уокер, Віржінія]

Gypsies, Grottes and Granada // Journal of the Gypsy lore society. - 1970. - Vol. 49. - № 1-2. - P.44-50 @ US_en

EN:

UA:

Wall, Jonas [Вал,Jonас]

Zigenarna i skolan. En replik // Dagens nyheter. – 1969, 4.12. @ SE_se

SE: Med anledning av: Dagens nyheter 26.11. Katarina Taikon: Zigenaren som politisk flykting. Diskussion: Dagens nyheter 13.12. Katarina Taikon.

RA: Sverige, Sweden, Швеція, Швеция,

Wall, Nils [Вал, Нілс]

Från husvagn och lägereld till höghus i Farsta // Sociala meddelanden. – 1965. – 63. – H. 7-8. – S. 135-151. @ SE_se

EN: From caravan and campfire to rise in Farsta. -

UA:

RA: Sverige, Sweden, Швеція, Швеция,

Fördomar om fördomar. Slutreplik i zigenardebatten // Dagens Nyheter. – 1968, 4.12. @ SE_se

SE: Med anledning av: Debatten kring DN 16.10. Nils Wall: Skuggor från det förflutna.

EN: Prejudice of prejudices. Replique to the debates on Roms (in view of the debate on DN 16.10. Nils Wall: Shadows of the past). About these debates see: Hammarström, Ylva. Folkhemmet's parias. Debatten om romernas assimilation, 1963-1966. – Sundsvall: Mittuniversitetet, Historiska institution, 2013.

UA:

Samhället och zigenarfrågan // Sociala meddelanden. - 1966. – 64. - H. 3-4. - S. 107-120. @ SE_se

EN: The society and the romany question. -

UA: Суспільство та ромське питання. -

Skuggor från det förflutna // Dagens nyheter. - 1968, 16.10. @ SE_se

SE: Diskussion: DIJ 23.10. Thomas Hammarberg. - DN 30.10.

EN: Shadows from the past (discussion: DIJ 23.10. Thomas Hammarberg. - DN 30.10).

UA:

Vägen framåt // Amé beschás = Vi bor: Zigenarsamfundets tidskrift. - 1965. - årg. 1. - H. 2. - S. 9-10. @ SE_se

EN: The way forward // We live: journal of the Gypsy society. - This journal was published in 1965-1966. In 1966, the title was changed to Zigenaren: Amé beschás: Zigenarnas tidskrift.

UA:

Wållberg, B. [Volberg, B.; Волберг, Б.]

Zigenarnas anpassning till samhället. - Stockholm: Socialhögskolan, 1971. - 17 s. @ SE_se

EN: Romany adaptation to society. -

UA: Адаптація Ромів до суспільства. -

RA: Sverige, Sweden, Швеція, Швеция,

Wallbridge, John [Уолбридж, Жон]

Shadow [The] on the cheese: some light on gypsy education. - London: International Gypsy educational council, 1972. - 61 p. @ UK_en

EN:

UA:

Walmarath, Paulo Reis [Валмарат, Паулу Рејш]

Lendas, mitos e referências bíblicas a respeito da origem dos ciganos: Tese de livre docência. - Rio de Janeiro: Instituto de filosofia, ciências e letras - IFCS-UFRJ, 1983. @ BR_pt

EN: Legends, myths and biblical references concerning the origin of Roms: PhD thesis. -

UA: Легенди, міфи та біблійні посилання щодо походження Ромів:

RA: religion, релігія,

Walsh, Joseph-Alexis vicomte [Валш, Жозеф-Алексіс; 1782-1860]

Julienne ou la servante de Dieu / Publiée avec l'approbation de Mgr l'Archevêque de Tours. - Tours: Mame, 1848. - 306 p. [coll. «Bibliothèque de la jeunesse chrétienne»]. @ FR_fr

EN: Julienne, or the servant of God. -

UA: Жюльєна, або слуга Бога. -

Walter, Elizabeth [Валтер, Елізабет; 19.06.1897 – 04.06.1956]

Abenteuerliche Reise des kleinen Schmidledick mit den Zigeunern. -

1. Freiburg i. Br.: Herder, 1930. @ DE_de

2. 2 überarb. Aufl. - Freiburg i. Br.: Herder, 1951. - 287 S. @ DE_de

3. 8 Aufl. - Freiburg i. Br.: Herder, 1966. - 287 S. @ DE_de

4. 15 Aufl. - Freiburg [Breisgau], Basel, Wien: Herder, 1990. - 287 S. ISBN 9783451133497, 3451133490. @ DE_de

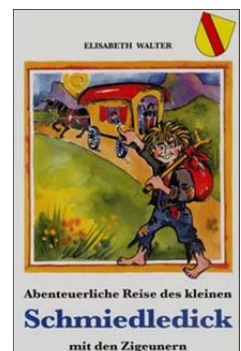
5. / Hrsg. und mit einer Einl. vers. von Hubert Matt-Willmatt. Ill. von Susanne Seidel-Buri. - 18 Aufl. - Freiburg [Breisgau]: Schillinger, 2006. - 376 S., 21 Archiv-Fotos und 14 Illustrationen. ISBN 9783891553237, 3891553234. @ DE_de

EN: Adventurous journey of little Schmidledick with the Roms.

UA:

Skant ikIo: Rroma le avere sanak'jande - DE

RA: fiction, children literature, Germany, дитяча література, детская литература, Германия, Німеччина,



Walter, H. [Валтер, Х.]

Carmen für die bürgerliche Jugend. Die schöne Zigeunerin als politische Versuchung // Zigeuner. Geschichte und Struktur einer rassistischen Konstruktion. - Duisburg, 1996. @ DE_de

EN: Carmen for the civic youth. The beautiful romany woman as a political temptation.

UA:

RA: Germany, policy,

Wamsiedel, Marius; Jitariu, Cristina; Barbu, Simona; Cnab, Tiberiu

[Vamsídel, Márius; Bitáru, Kristína; Bárbu, Simóna; Knab, Tibériu]

[Вамсідел, Мăriуc; Жітáру, Кріcтіна; Бáрбу, Сімóна; Кнаб, Тібéріу]

Sănătate și comunitatea romă, analiză asupra situației din România. - Madrid: Fundación Secretariado Gitano - București: Romani CRISS – Centrul Romilor pentru intervenție socială și studii, 2009. – 85 p. ISBN 9788469255360. [Cuaderno técnico Nº 93]. @ ES_ro

EN: This document arises from the project *Health and the Roma community: analysis of the situation in Europe* which received funding from the European Union, in the framework of the Public Health Programme. The transnational report see *Health and the Roma Community, analysis of the situation in Europe*. See national reports: Bulgaria - Томова, Илона. Здравето и ромската общност, анализ на ситуацията в Европа; Czech republic - Nesvadbová, Libuše a in. Romská populace a zdraví; Greece – Ζαροκωστα, Ευγενια. Υγεία και κοινότητα των Ρομά; Slovakia - Popper, Miroslav a in. Rómska populácia a zdravie; Portugal - Vicente, Maria José. Comunidades [As] Ciganas e a saúde.

REP

Wamsiedel, Marius; Vincze, Eniko; Ionescu, Iustina

[Vamsídel, Márius; Vínce, Énikjo; Ionésku, Justína]

[Вамсідел, Мăriуc; Вínце, Ёнікjo; Іонéску, Јустіна]

Sănătatea romilor. Perspectiva actorilor implicați în sistemul sanitar-medici, mediatore, pacienți. - București: Romani CRISS, 2011. – 132 p. No ISBN. @ RO_ro

UA: Здоров'я Ромів: перспектива суб'єктів, що беруть участь в системі охорони здоров'я – лікарів, посередників та пацієнтів.

NakIavimata

EN - Roma health: the perspective of actors involved in the health system – doctors, health mediators and patients. - Bucharest: Romani CRISS, 2012. @ RO_en

Skant ikIo: Zor

REP

RA: Romania

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. (EN nakIavimos) Graaf, Pim de; Rotar Pavlič, Danica; Zelco, Erika; Vintge, Marga; Willems, Sara; Hanssens, Lise. Primary care for the Roma in Europe: position paper of the European Forum for primary care // Zdravstveno varstvo. – Ljubljana, 2016. – 55. – 3. – P. 218-224.

Wang, Kirsten [Ван, Кірстен]

Mouvement [Le] pentecôtiste chez les tsiganes espagnols // Tsiganes: identité, evolution / Ed. Patrick Williams. - Paris: Syros Alternatives, 1989. - P. 423-432. @ FR_fr

EN:

UA: П'ятидесятницький рух серед іспанських Ромів. -

Skant ikIo: Şaradenvad

RA: religion, religia, религия, църква, църковъ, віра, вера, Іспанія, Испания, Spain, church, faith, foi,

War and civilization deplete Gypsy bands // The News leader (Richmond, Virginia). - 1924. - November 14. @ US_en

EN:

UA: Війна та цивілізація виснажують ромські групи.

RA: USA, США,

Ward, Gordon H. [Уорд, Гордон Г.]

Gypsies on the Nile in the sixteenth century // Journal of the Gypsy lore society. - 1934. - Vol. 13. - №1. - P. 55-56. @ UK_en

EN:

UA: Роми на Нілі у 16-ому сторіччі. -

RA: history, Egypt,

Ward-Jackson, C.H. [Уорд-Жексон, Ч.Г.]

English [The] Gypsy caravan. Its origins, builders, technology and conservation / Colour and b/w photographic illustrations, drawings by Denis E. Harvey. –

1. Newton Abbot: David & Charles, 1972. – 221 p. @ UK_en
2. [reprint] Newton Abbot: David & Charles, 1986. – 221 p. @ UK_en

EN:

UA: Англійський Ромський караван. - Доволі поверхова розповідь про кочових англійських Ромів, їхнє соціальне та економічне життя. Більш цікаво тоді, коли автор розповідає про ставлення до Ромів з боку англійського суспільства.

RA: United Kingdom, Great Britain,

Tike : Reviews : Рецензии :

1. Ludmila Melchior // Etnografia polska. – 1978.- R. XII. – Zesz. 2. – S. 264-265. @ PL_pl

Warum nannten die Herren uns Zigeuner? // Marburger Universitat-Zeitung. - 1994, 26 Mai. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika - DE

Waringo, Karin [Варінго, Карін]

Footnotes in a Holocaust history // Index on censorship. – 2005. - №2 [article posted on 01.08.2005 to http://groups.yahoo.com/group/Roma_Holocaust/message/292]. @ UK_en

EN:

FR: AlekIari: Docteur en sciences politiques, présidente de l'Association Chachipe (association de protection des droits des Roms qui a son siège au Luxembourg).

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, genocide,

**Warsch, Sean** [Уорс, Шон; Уорш, Шон]

«Holocaust» [A] becomes «the Holocaust» // Jewish magazine. – 2006, October. - <http://www.jewishmag.com/107mag/holocaustword/holocaustword.htm> @ US_en

EN: Very interesting article about the word «holocaust» and its use.

UA: Дуже цікава стаття про слово «голоко́ст» та його вживання.

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

RA: war, nazi, genocide, terminology,

«Was ich noch sagen wollte...». A multilingual Festschrift for Norbert Boretzky on occasion of his 65th birthday / Eds. Birgit Igla, Thomas Stolz. - Berlin: Akademie Verlag, 2001. - 551 S. [Studia typologica, Band 2]. ISBN 3050036524, 9783050036526. @ DE_de

EN: "What I wanted else to say...". A multilingual commemorative book for Norbert Boretzky on occasion of his 65th birthday.

UA: "Що я хотів би ще сказати...". Багатомовне ювілейне видання для Норберта Борецьки з нагоди його 65-річчя.

RA: linguistics, мовознавство,

Wąsowicz, Mirosława [Vonsović, Mirosława; Вонсовіч, Мірослава]

Cyganie w Polsce: Zestawienie bibliograficzne. - Opole: Wojewódzka Biblioteka Publiczna, 1994. - 10 s. + vodatek. - 16 s. @ PL_pl

EN: Roms in Poland: Bibliographic survey. -

RU: Ромы в Польше: Библиографический обзор. -

PL: Bibl. narodowa: PolBN II 1.739.725, II 1.819.880A

Waterson, Mary [Уотерсон, Мері]

Gypsy family. - London: A. and B.Black, 1978. – 32 p., il. @ UK_en

EN:

RU: Ромская семья. -

Watts de Peyster, J. [Уотс де Пејстер, Ж.]

Gypsies: Some curious investigations, collected, translated, or reprinted from various sources, concerning this peculiar race. - Edinburgh: E. & G. Goldsmid, 1887. - 61 p. @ UK_en

EN:

UA: Роми: Деякі цікаві дослідження, зібрані, перекладені, або передруковані з різних джерел, що стосуються цієї своєрідної раси.

REP

We about the Roma... - DikI: Erjavec, Karmen...

We are here! Discriminatory exclusion & struggle for rights of Roma in Turkey / Eds.

E.Upzeder, S.Danova, S.Özçelik, S.Gökçen. - Istanbul: ERRC/hCa/EDROM, 2008. @ TR_en

EN:

UA:

DikI: Marsh, A.;

Webb, Godfrey Edward Charles [Уеб, Годфрі Едвард Чарлз; 30.06.1914-18.10.2003]

Gypsies: The secret people. -

1. London: Jenkins, 1960. - 189 p. @ UK_en

2. [reprint]. - Westport (Connecticut): Greenwood Pr., 1974. - 189 p. ISBN 9780837167947. @ US_en

EN: This is a sociological account of the British Roms, emphasizing their communal character—especially their self-sufficiency, closing themselves off from outside invasion.

AlekIari: was the last from the gentleman-scholars who founded the Gypsy Lore Society. G. E. C. Webb was not a leading light of the society, but he was probably the last to view Romanies through the veil of romanticism that served the society's «patron saint», George Borrow, so well. Webb's family moved from London to Hampshire when he was young, and in his twenties he settled in Southampton, where a talent for drawing led to a job as a cartographer for the Ordnance Survey. As a boy he had become intrigued by travelers in tents and caravans who would appear on the heath near his home, seemingly from nowhere, stay for a while and then vanish. He read as much as he could about Roms and befriended the small community of Romanies in the New Forest. «Gypsies, The secret people» was his first book. After his retirement from the OS in the 1970s, Webb developed his other interests: local history, music and model engineering. He contributed folklore articles to county magazines, played piano, drums, trumpet, banjo and saxophone in local dance bands.

RU: Ромы: секретный народ. - Автор рассматривает британских Ромов с позиций социологии, особенно обращая внимание на закрытость семей и родов, противостояние чужому вторжению.

Last [The] Romani and the Permus Birdie. - Cornwall: United Writers, 1990 - 209 p. ISBN 1852000279, 9781852000271. @ UK_en

EN:

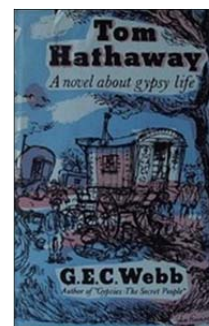
UA:

Tom Hathaway: a novel about Gypsy life. - London: Herbert Jenkins, 1963. @ UK_en

EN:

UA:

RA: United Kingdom, Great Britain,



Webb, Mary [Уеб, Мери; 25.03.1881 - 08.10.1927]

Gone to earth. -

1. London: Constable, 1917. - @ UK_en

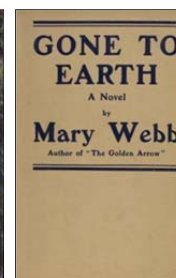
2. New York: E. P. Dutton, 1917. @ US_en

3. London, 1933

4. New York: Dell publishing company, [n.d., but ca. 1952; it's nr. 436 in the Dell paperback series, issued to accompany the film adaptation of Gone to Earth, produced by Powell and Pressburger and released by David O. Selznick. Jennifer Jones appears on the front cover in her role as Hazel Woodus]. @ US_en

5. Virago Modern classics, 1992. - 288 p.

EN: "The daughter of a Welsh gypsy and a crazy bee-keeper, Hazel Woodus is happiest living in her forest cottage in the remote Shropshire hills, at one with the winds and seasons, protector and friend



of the wild animals she loves. But Hazel's beauty and innocence prove irresistible to the men in her orbit. Both Jack Reddin, the local squire and Edward Marston, the gentle minister, offer her human love. Hazel's fate unfolds as simply and relentlessly as a Greek tragedy, as a child of nature is drawn into a world of mortal passion in which she must eternally be a strange.» AlekIari: English romantic novelist, born Mary Gladys Meredith, and poet of the early 20th century, whose work is set chiefly in the Shropshire countryside and among Shropshire characters and people which she knew. Her novels have been successfully dramatized, most notably the film *Gone to Earth* in 1950 by Michael Powell and Emeric Pressburger.

See detailed in the catalog *Rroma le avere sanak'jande* – UK.

Skant ikIo: *Rroma le avere sanak'jande* - UK

RA: fiction, literature,

NakIavimata

FR - *La Renarde* / Préface de J. de Lacretelle, traduction Marie Canavaggia et Jacques de Lacretelle. - Paris: Ambassade du livre, 1961. - 346 p. @ FR_fr



Weber, Alain [Вебер, Алан]

Tsiganes (Les) d'Egypte // Etudes tsiganes. - 1989. - № 3-4. - P. 47-59. @ FR_fr

EN: Roms of Egypt. -

RU: Ромы Египта. -

Weber, Bruce [Вебер, Брјус]

Hard [A] lesson // New York times magazine. - 1988, 23 March. @ US_en

EN: The author discusses the failure of the museum in Washington to include Roms as victims of Nazism.

RU: Тяжелый урок. – Автор обсуждает отказ музея в Вашингтоне включить Ромов как жертв нацизма. –

Skant ikIo: Kalitrasvad

RA: war, nazi, genocide, memory, USA,

Weber, Karl von [Вебер, Карл фон]

Zigeuner in Sachsen. 1488-1762 // Aus vier Jahrhunderten. Mitteilungen aus dem haupt-Staatsarchive zu Dresden. Neue Folge in 2 Bänden. - Leipzig, 1861. – Zweiter Band. - S. 282–303. @ DE_de

EN: Roms in Saxony. 1488-1762. -

RU: Цыгане в Саксонии. 1488-1762. -

REP

RA: history, Germany,

Wedek, Harry Ezekiel [Уедек, Гари Езекиел]

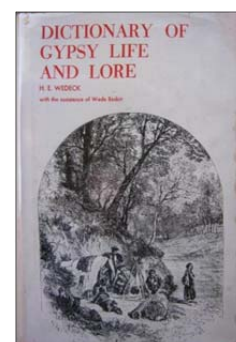
Dictionary of Gypsy life and lore. Written with the assistance of Wade Baskin. - London: P.Owen – New York: Philosophical library, 1973. - 518 p. ISBN 0802220940, 9780802220943. @ UK_en

EN: This source includes numerous references to various dictionaries and encyclopedias on this topic.

RU: Словарь цыганской жизни и творчества. – Книга содержит большое число ссылок на различные словари и энциклопедии. -

BG: Studii romani: P Gy 2

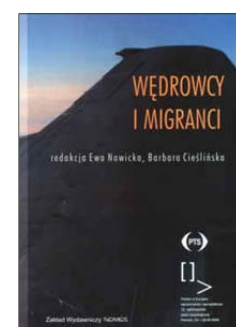
RU: ИНИОН: 02756-75-12



Wędrowcy i migranci: pomiędzy marginalizacją a integracją / Red. Ewa Nowicka, Barbara Cieślińska. - Kraków: Zakład wydawniczy «Nomos», 2005. – 310 s. ISBN 8388508792. @ PL_pl

PL: Książka jest zbiorem artykułów dotyczących przemieszczania się jednostek i grup społecznych pomiędzy poszczególnymi krajami. Opisane zostały różne strategie życiowe grup imigranckich oraz charakter krajów z uwzględnieniem podziału na kraje imigracyjne (przyjmujące) i emigracyjne (wysyłające). Całość dzieli się na dwa główne bloki tematyczne. Pierwszy zbiór artykułów traktuje o przemieszczaniach dotyczących społeczności romskiej natomiast druga część poświęcona jest Polsce jako miejscu zarówno emigracji i migracji.

EN: This book is a collection of articles on the movement of individuals and



social groups between countries. It describes the different life strategies of immigrant groups and the nature of countries with the division into countries of immigration (the host) and emigration (sending). The book is divided into two main thematic blocks: the first deals with movements relating to the romany community while the second part is devoted to Poland as a place of both emigration and immigration.

UA:

DikI lekIadimata: Ostrowski Ł.,

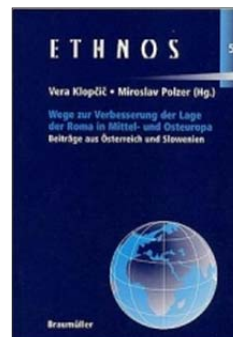
Wege zur Verbesserung der Lage der Roma in Mittel- und Osteuropa.

Beiträge aus Österreich und Slowenien / Hg. Vera Klopčič, Miroslav Polzer. - Wien: Braumüller, 1999. - VI, 138 s. [Ethnos: Schriftenreihe zu Fragen von Volksgruppen und Minderheiten, Bd. 54]. ISBN 3700312474. @ AT_de

EN: Ways to improve the situation of Roms in Central and Eastern Europe. Contributions from Austria and Slovenia. -

RU: Пути улучшения положения Ромов в Центральной и Восточной Европе. Вклад Австрии и Словении. -

DikI lekIadimata: Erich Renata, Gärtner-Horvath Emmerich, Horvat Jožek, Klien Rainer, Klopčič Vera, Müller Stephan, Nežak Lük Albina, Novak Lukanovič Sonja, Polzer Miroslav, Polzer-Srienz Mirjam, Sarközi Miroslav, Sarközi Rudolf, Smerdu Frane, Štrukelj Pavla, Tancer Mladen, Tichy Heinz, Thurner Erika, Winkler Peter, Tagar Mitja



...weggekommen. Berichte und Zeugnisse von Sinti, die die NS-Verfolgung überlebt haben / Hrsg. Daniel Strauß. - Berlin und andere: Philo Verlagsgesellschaft, 2000. - 276 s. ISBN 3825701727, 9783825701727. @ DE_de

DE: «weggekommen» – ein Wort, das in vielen Berichten und Zeugnissen von Sinti vorkommt, die den Völkermord der Nationalsozialisten überlebt haben. «weggekommen», das heißt, aus den Städten und Gemeinden deportiert worden zu sein, in denen die Familien oft seit Generationen gelebt hatten. Das heißt, einer Verfolgung ausgesetzt gewesen zu sein, die nicht nachvollzogen werden konnte, gegen die sich die Verfolgten nicht wehren konnten, denn die Verfolgung war unabhängig vom jeweiligen Verhalten des Einzelnen. «Wir haben heute noch Alpträume von dem, was wir erlitten haben. Eigentlich wollte ich nicht mehr darüber reden, aber ich tue es jetzt für viele andere, die es nicht mehr können» Mina Reinhardt.

Die Berichtesammlung thematisiert Zwangsarbeit in den Branchen Rüstungsindustrie und Bergbau/Bau/Räumung/Reichsbahn/Organisation berücksichtigt werden Sinti und Roma. Das Buch enthält kurze Texte, Zeitzeugenberichte.

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

BG: Studii romani: IV Gy 284

DE: Deutsche Nationalbibl.: Frankfurt u. Leipzig: 2000 A 65966

US: Libr. of Congr.: D810.G9 W44 2000



Todd. Besonders Fotos und Bilder,

Weigl, Barbara [Вејгл, Барбара]

Stereotypy i uprzedzenia etniczne u dzieci i młodzieży. - Warszawa: Wydawnictwo Instytutu psychologii PAN, 1999. - 158 s. @ PL_pl

EN: Stereotypes and ethnic prejudice among children and youth. - A lot of space is given to the study of these phenomena among polish Roms.

RU: Стереотипы и этнические предубеждения у детей та молодежи. - Автор много места уделила исследованию этих явлений среди польских Ромов.

DikI maj: Inni to także my: mniejszosci narodowe w Polsce.

Weiler, Margaret [Вайлер, Маргарет]

Zur Frage der Integration der Zigeuner in der Bundesrepublik Deutschland. Eine Untersuchung der gegenwärtigen Situation der Zigeuner und der sozialpolitischen und sozialarbeiterischen Massnahmen für Zigeuner: Dissertation. - Köln: Eigenverlag, 1979. - 349 S. @ DE_de

EN: On the issue of integration of Roms in the Federal Republic of Germany. An examination of the current situation of the Roms and the social policy and measures of social work for Roms: Dissertation. -

RU: К вопросу об интеграции Ромов в Федеративной Республике Германия. Рассмотрение текущего положения Ромов и социальной политики и мер социальной работы для Ромов: Диссертация. -

Weisbach, Augustin [Vajsbox, Avgustin; Вайсбах, Августин; 1836? - 1914]

Zigeuner [Die]. - Wien, Anthropologische Gesellschaft, 1889. - 11 S. [Separatabdruck aus band XIX der Mittheilungen der Anthropologischen gesellschaft in Wien]. @ AT_de

EN: The Roms. - A study of their physical characteristics. AlekIari: anthropologist,

UA: Роми. - Дослідження про фізичні характеристики нашого народу. AlekIari: антрополог.

Weissenbruch, Johann Benjamin [Вайсенбрух, Јоган Бенжамін]

Ausführliche Relation von der famosen Zigeuner-Diebs- Mord- und Rauberbande, welche den 14 und 15 November Ao. 1726 zu Giessen durch Schwerdt, Strang und Rad, respektive justificirt worden, Worinnen nach praemittirter Historie von dem Ursprung und Sitten derer Ziegeuner ec. ec. die vornehmste und schwereste Begangenschafften mit allen Umständen erzehlet auch was durante Processu sowol ante- als in- et post Torturam vorgenommen worden, enthalten ist; Aus denen weitläufftigen Peinlichen Original-Actis in möglichster Kürtze zusammen gezogen und dem Publico zum Besten in öffentlichen Druck befördert durch D. Johann Benjamin Weissenbruch, Fürstl.-Hessen-Darmstädtis. Vormunds-Raht, auch Ober-Schultheissen und Peinl. Gerichts-Assessoren daselbst. Mit einigen Kupffern. - Frankfurt und Leipzig: Verlegts Joh. Phil. Krieger, Universitäts-Buchhändler zu Giessen und Marburg, 1772. - [8] Bl., 196 S., [3] gef. Bl. @ DE_de

EN:

UA:

Skant iIo: TIarmenvad

REP

DE: Justus Liebig Universität Gießen:

DE: Universität Heidelberg: 3,18055 RES (Standort: Hauptbibliothek Altstadt / Reservatamagazine)



2. Der Justiz-Skandal am Peinlichen Gericht zu Giessen. - Nordstrand: M.-G. Schmitz-Verlag, 2011. - 156 S. ISBN 9783938098653. @ DE_de

DE: Landgraf Ernst Ludwig von Hessen beauftragte 1726 den Gerichts-Assessor am «Peinlichen Gericht» zu Giessen, Dr. Weissenbruch, über den noch laufenden Prozess gegen die «famose Ziegeuner- Diebs- Mord- und Rauberbande» ein Buch zu verfassen. Den Beschuldigten wurden mehrere Morde, Raub- und Diebstahlsdelikte sowie «Vergewaltigungen» angelastet, die zwischen 1718 und 1725 in weiten Teilen Hessens verübt worden waren. Gegen einige der Angeklagten wurde ausdrücklich die Folter in allen Graden zugelassen, den anderen wurde mit Folter gedroht, sofern sie nicht gestehen würden. Der Prozess endete am 14. und 15. November 1726 mit der Hinrichtung von 25 der ursprünglich 28 vermeintlich allesamt eindeutig überführten Roma: Die 5 «Haupttäter» wurden gerädert, 9 endeten am Galgen und 11 (darunter 8 Frauen) wurden mit dem Schwert enthauptet. Die damaligen Gerichtsakten gelten als untergegangen. Weissenbruchs Buch nährt aus Sicht d. Hg. angesichts der heutigen Rechtsprechung berechnete Zweifel, ob die 25 hingerichteten Roma im Sinne der Anklage schuldig waren: Offenbar hatte das Gericht den Prozess so geführt, wie es geglaubt hatte, dass es «von oben» gewünscht war; und der Landgraf – außer in 3 Fällen – der ihm vorgelegten «Beweiskette» vertraut. **Martin-Guido Schmitz**, der Journalist und Historiker, kommt in seiner komplett überarbeiteten, z. T. gekürzten (und kommentierten) Neuauflage (2011) zu Sinti der Einschätzung, dass keiner der Hingerichteten schuldig im Sinne der Anklage gewesen war und der Prozess vor allem geführt wurde, um Sinti/Roma abzuschrecken und zur Flucht aus dem Herrschaftsgebiet von Landgraf Ernst Ludwig von Hessen zu bewegen.

Das Buch von Schmitz hatte positive Kritiken in der deutschen Presse (Gießener Allgemeine Zeitung – siehe unten, und Alsfelder Allgemeine Zeitung, Wetterauer Zeitung).

Fuer das «medizinischen» Schicksal von zwei Todeszelle siehe unten der Artikel von Ulrike Enke.

EN: Landgrave Ernst Ludwig of Hesse in 1726 mandated the judicial assessor to «torture court» in Giessen, Dr. Weissenbruch to write a book about the ongoing trial of the «famous Gypsy-theft-murder and robber gang». They were accused several murders, robbery and theft offenses and «rapes» they had been perpetrated in 1718-1725 in many parts of Hesse. Against some of the defendants torture were expressly approved in all degrees, the other was threatened with torture if they did not confess. The trial ended on 14 and 15 November 1726 with the execution of 25 of the original 28 supposedly clearly convicted Roma: The 5 «main perpetrators» were breaking wheeled, 9 ended on the gallows and 11 (including 8 women) were beheaded with a sword. The original court records are considered sunk. The Weissenbruch book evokes real doubts that the 25 executed Roma were guilty as charged: apparently, the court had the process as done as it was believed that it was desirable «from above». Martin Guido Schmitz, the journalist and historian, comes in its completely revised, sometimes shortened (and commented) new edition (2011) to the conclusion that none of those executed had been guilty as charged and the process especially was performed to deter Sinti / Roma and move to escape from the dominion of Landgrave Ernst Ludwig of Hesse. The Schmitz's book had positive reviews in the German press (Gießener Allgemeine Zeitung – see below, and Alsfelder Allgemeine Zeitung, Wetterauer Zeitung).

On the «medical» fate of two executed Roma see below the article by Ulrike Enke.

RU: Ландграф Эрнст Людвиг Гессенский в 1726 г. поручил судебному эксперту «суда с пристрастием» Гессена, д-ру Вайсенбруху написать книгу о продолжавшемся процессе по делу «великолепной цыганской банды воров, грабителей и убийц». Обвинение было предъявлено в

нескольких убийствах, грабежах, кражах и «изнасилованиях», совершенных в 1718-1725 годах во многих частях Гессена. Против некоторых подсудимых применялись пытки всех степеней, другим угрожали пытками, если они не признаются. Судебный процесс завершился 14 и 15 ноября 1726 смертным приговором 25-ти из 28 сначала «явно виновных»: 5 «главных виновников» были колесованы, 9 - повешены и 11 (в том числе 8 женщин) - обезглавлены мечом. Оригинальные судебные протоколы считаются пропавшими. Книга Вайсенбруха вызывает реальные сомнения по поводу вины 25 казнённых Ромов: процесс, очевидно, проходил так, как он был желательнее «наверху». Мартин Гвидо Шмитц, журналист и историк, издавший в 2011 г. пересмотренную, иногда сокращенную (и прокомментированную) редакцию книги, прошёл к выводу, что ни один из казнённых не был виновным, и процесс был проведен прежде всего с целью запугивания Синтей / Ромов для того, чтобы они бежали из владений ландграфа. Книга Шмитца имела положительные рецензии в немецкой прессе (Gießener Allgemeine Zeitung, Alsfelder Allgemeine Zeitung, Wetterauer Zeitung). О «медицинской» судьбе двух казнённых см. ниже статью Ульрике Энке.

Enke, Ulrike Dr. «... für uns das feinste Parfüm»: Historische Anmerkungen zu Anatomie und anatomischem Unterricht an den hessischen Universitäten vom 16. bis zum 18. Jahrhundert // Hessisches Ärzteblatt. – 2005 (Dezember). – №12. – S.819-824. @ DE_de REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Etzler A. Zigenarna, 1944. – P.108.

Weiser, Martin [Вайзер, Мартин]

Roma holocaust: Essay. – Munich: GRIN Publishing GmbH, 2007. – 18 p. ISBN 9783638050234. @ DE_en

EN:

UA: Голокост проти Ромів: Есе. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, genocide,

Weiss-Wendt, Anton [Вайс-Вендт, Антон; 1973]

Extermination of the Gypsies in Estonia during World War II - Popular images and official policies // Holocaust and genocide studies. - 2003. - Vol. 17. - № 1. - P. 31-61. @ US_en

UA: Винищення Ромів в Естонії під час 2-ої світової війни. – Дуже докладана, заснована на багатому фактологічному матеріалі стаття.

REP

RA: war, nazi, genocide,



Extermination of the Gypsies in Estonia during World War II // Collaboration and resistance during the Holocaust / Eds. David Gaunt, Paul Levine, Laura Palosuo. - Bern: Peter Lang, 2004. - P. 383-402. @ CH_en

UA: Винищення Ромів в Естонії під час 2-ої світової війни. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

RA: war, nazi, genocide,

Weisz, Zoni [Вайс, Зоні; 1937]

Rede zum «Gedenktag für die Opfer des Nationalsozialismus» am 27. Januar 2011. @ DE_de

EN: Speech on «Remembrance Day for the Victims of National Socialism» January 27, 2011 in Bundestag. -

RU: Речь «День памяти жертв национал-социализма», произнесённая 27 января 2011 г. в Бундестаге. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

RA: war, nazi, genocide, memory, Germany,



Weiß, Angelika; Weiß, Jutta; Nawroth, Edith

[Вайс, Ангеліка; Вайс, Юта; Наврот, Едіт]

Verfolgung [Die] der Zigeuner (Sinti und Roma) in der NS-Zeit: Laubmann Weiß, die Familie Petermann und Hulda Franz (Hilda Stolte). – Hildesheim, 2005. – 30 S. @ DE_de

EN: The persecution of Gypsies (Sintos and Roms) during the nazi era: Laubmann Weiß, the family Petermann and Hulda Franz (Hilda Stolte).

UA:

Skant ikIo: Kalitragvad

DB: Deutsche nationalbibl.: Frankfurt: 2007 A 2488; Leipzig: 2007 A 52490

RA: war, nazi, genocide, Germany,

Weiß, Hans [Бајс, Ханс]

Armut und Erziehung. Früherziehung und Schulbesuch von Kindern einer Wohnwagensiedlung am Rande der Großstadt. – Berlin: Carl Marhold Verlagsbuchhandlung, 1982. – 351 S. ISBN 3786450242, 9783786450245. @ DE_de

EN: Poverty and education. Early childhood education and school attendance of children of a caravan settlement on the outskirts of the city.

UA: Бідність та освіта. Рання освіта та відвідування школи дітьми з табірної поселення на околиці великого міста.

Weitershagen, P. [Вајтерсхаген, П.]

Meine Zigeunerklasse in Köln // Die Hilfsschule: Organ des Verbandes der Hilfsschulen Deutschlands. – Halle, 1932. – S.282-299. @ DE_de

EN: My romany class in Cologne. – This article is fully reprinted in the book: Hohmann J. Zigeuner und Zigeunerwissenschaft, 1980.

RU: Мой ромский клас в Кёльне. – Эта статья приведена полностью в книге Hohmann J. Zigeuner und Zigeunerwissenschaft, 1980.

Weijters, Jacques [Вејтерс, Жак]

Hoe verstop je een paard? / Ill. Fred de Heij. – Tilburg: Zwijsen, 1992. – 115 s. [Bizon boek]. ISBN 9027623279, 9789027623270. @ NL_nl

NL: Een paard ontsnapt bij het slachthuis. Els en Django proberen het dier te redden van de dood. Vanaf ca. 8 jaar.

EN: See in the catalog *Roma le avere sanak'jande* – NL.

UA:

NakIavimata

FR - Weijters, Jacques. Un cheval chez les gitans / Trad. du néerlandais de Marie-Ève de Grave, ill. par Fred de Heij. – Paris (Ivry-sur-Seine): Bilboquet (Editions Sed), 1996. – 92 p. [Collection «Bison bleu»]. ISBN 2841810259, 9782841810253. @ FR_fr



Weltz-Zigler, Sterna [Велц-Ціглер, Стерна]

Allegory: Poem // The Roads of the Roma: A PEN Anthology of Gypsy Writers. – Hatfield: University of Hertfordshire Press, 1998. – @ UK_en

EN:

UA:

Mes secrets tziganes. –

1. NBC, 1989. – 156 p. [La couverture porte en plus: «amour, argent, chance, beauté, cuisine»]. @ FR_fr

2. D. Bontemps, 1994. – 140 p. @ FR_fr

EN:

UA:

Romanés. – Paris: Les Editions Du Hameau, 1975. – 59 p. @ FR_fr

EN: Poetry, mostly in French, and Romani on p. 12, 15, 30, 32, 46.

RU: По-ромски. – Сборник стихотворений, преимущественно на французском, на Романи – стр. 12, 15, 30, 32, 46.

Skant ikIo: *Romani sanak'ja*



Wembo, M. [Вембо, М.] ???

Od A po Z pre Rómov // Národná osveta. – 1994. – №4. – S. 34. @ SK_sk

EN: From A to Z for Roms. –

RU: От А до Я для Ромов. –

RA: Slovenskom Slovakia, Словаччина, Словакия,

Wendel, Per []

Man hos zigenarna i Fittja: Jag fick uppleva främlingshatet // Expressen. – 1974, 08 oktober. @ SE_se

EN: One among Roms in Fittja: I got experience of xenophobia. – Fittja is a part of Botkyrka municipality (*Botkyrka kommun*), the latter in Stockholm county.

UA: Один з Ромів в Фиттја: Я отримав досвід ксенофобії. –

Wendtland, Gerda [Вендтланд, Герда; 1912 - 2004]

Nur ein Zigeunerkind: Roman. – Viersen: Falter Verlag, 1968. – 254 S. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – DE

RA: fiction, literature, Germany,

Wenke, Alfred [Венке, Алфред]

Zigeunerwesen [Das] im Amt Bigge in der Zeit von 1870 bis 1938 // Strunzerdaal – Heimatblatt für die Stadt Olsberg. – Olsberg, 2001. – Jg. 20. – S. 106-110. @ DE_de

DE: «Beim Amt Bigge handelte es sich um einen der Verwaltungsbezirke, den die Preußen im 19. Jahrhundert im Zusammenhang mit kommunalen Reformen einrichteten. Das Amt entstand um 1837 und bestand bis zum Jahr 1975. In diesem Jahr wurde es auf die Städte Bestwig, Brilon, Olsberg und Winterberg aufgeteilt. Rechtsnachfolgerin wurde die Stadt Olsberg».

EN: The romany being in the district Bigge from 1870 to 1938. –

UA:

REP

RA: history, Germany,

Wennberg, Gösta [Венберг, Госта]

Tattare och andra utstötta // Dagens nyheter. – 1963, 31 oktober. @ SE_se

EN: Roms and other outcasts. –

UA: Роми та інші ізгої. –

Skant ikIo: Patrika – SE

RA: Svenska, Sweden,

Wentzel, T. W. [Ventcel, Tat'jana; Вентцел, Тат'яна]

Zigeunersprache [Die] (Nordrussischer Dialekt). – Leipzig: Verlag Enzyklopädie, 1980. – 164 s. @ DE_de

EN: It is the German translation of the Russian edition from 1964.

RU: Немецкий перевод книги Татьяны Владимировны Вентцель «Цыганский язык (севернорусский диалект)», 1964.

UA: RDT:

PL: Biblioteka narodowa: II 1.616.665

RA: linguistics, Russia, translations,

Wesołek, Wiktor Edward [Весолек, Віктор Едвард]

Działalność Kościoła wśród Cyganów // Etnografia polska. – 1978. – Rocz. XII. – Zesz. 2. – S.87-96 [PAN, Instytut historii kultury materilanej]. @ PL_pl

EN: The church activity among Roms. –

RU: Деятельность Костёла среди Ромов. –

Skant ikIo: Śaradenvad

RA: religion, Poland, Polska, religija, религия, Польша, Польша,

Westin, Charles [Vestin, Čarlz; Вестин, Чарлз]

Familjepedagogik för zigeniska flyktningfamiljer // Invandrarpöblem. – Stockholm: PAN / Norstedts, 1975. – S. 187-260. [PAN-bok, 9901043042]. @ SE_se

EN: Family education for romany refugee families. –

UA: Сімейне виховання для сімей Ромів-біженців. –

RA: Sverige, Sweden, Швеція,

Ideologi och etniskt oberoende: om några försök att anordna arbete åt en etnisk minoritet. - Stockholm: Socialstyr., 1984. - 50 s. @ SE_se

EN:

UA:

Visst kan vi!: en rapport. - Farsta: Projektet, 1985. - 44 s. @ SE_se

EN:

UA:

RA: Sverige, Sweden, Швеція,

Westin, Charles; Fors, Inger [Vestin, Čarlz; Вестін, Чарлз]

Redogörelse för socialstyrelsens försöksverksamhet budgetåret 1972/73: vad beträffar organiserat överförda zigenare. - Stockholm: Socialstyrelsen, 1974. - 91 s. @ SE_se

EN:

UA:

RA: Sverige, Sweden, Швеція,

Westin, Charles; Tan Marti, Manuel [Vestin, Čarlz; Вестін, Чарлз]

Hur blev med anställningen? - Stockholm: Delegationen för romska frågor, 2008. 71 s. PDF-fil. @ SE_se

EN:

UA:

RA: Sverige, Sweden, Швеція,

Wettergren, Majlis [Ветергрєн, Мажліс]

Zigenare - vad är det? // VD. - 1975, 14.3. @ SE_se

EN: Roms - what is it?

UA:

RA: Sverige, Sweden, Швеція,

Wetzel, Randall C.; Dean, J. Michael; Rogers, Mark C.

[Vecel, Rendal C.; Dін, J. Majkl.; Rоdєrs Mark C.;

Вецєл, Рєндал С.; Дін, J. Мажкл.; Рожєрс, Марк С.]

Gypsies and acute medical intervention // Pediatrics: Official journal of the American Academy of Pediatrics. - 1983. - Vol. 72. - № 5. - P. 731-735. ISSN 0031-4005. @ US_en

EN: «Recently, a 7-month-old, terminally ill Gypsy infant was admitted to a pediatric intensive care unit. Treating this child and her extended family was a challenging experience during which numerous culture-related problems were encountered. The Gypsy approach to acute medical care consisted of the presence of a large extended family unit, the lack of decision making by the patient's parents, and several different Gypsy traditions. There were diverse, and often derogatory, reactions and prejudices from the hospital staff. After interviewing family members, this family's needs were easier to understand, and interaction with them in culturally relevant terms was possible. When dealing with Gypsy families, identification of the responsible elder male members of the family, establishment of firm lines of communication with essential family members and the parents, and education of the medical staff concerning Gypsies are recommended.» Authors are from the Department of anesthesiology/critical care medicine, Division of pediatric intensive care, The Johns Hopkins hospital, Baltimore.

UA:

REP

Weveris-Pehrsson, Dzidra []

Zigenaren utanför oss // Lundagård (Studenttidning). - 1963. - 44. - S. 420-421. @ SE_se

EN: Lundagård, the students' monthly newspaper at Lund University.

RA: Sverige, Sweden, Швеція,

Weybright, Victor [Вејбрајт, Віктор; 1903-]

Who can tell the Gypsies' fortune? The nomad coppersmiths, now at the end of the Gypsy trail

1. // Survey graphic. - 1938. - Vol. 27 (March). - P.142-45. @ US_en
2. [offprint] - East Stroudsburg, Pa.: Survey associates, 1938. - P. 142-145, ill. @ US_en
EN: The offprint copy is stored at the library of the Trinity college, Hartford (Connecticut), location - Gypsy (Ask in Watkinson), call number: QUARTO 397 W54.
UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Sutherland, Anne. Gypsies: The Hidden Americans, 1975.

Weyrauch, Walter Otto [Вейраух, Валтер Отто; 1919-]

Oral legal tradition of Gypsies and some American equivalents // Gypsy law: Romani legal tradition and culture. - Berkeley: University of California Press, 2001. - P.243-275. @ US_en

EN: AlekIari: Distinguished professor of law, Levin college of law, University of Florida, Honorary professor at the Goethe University in Frankfurt.
UA:

Skant ikIo: TIarmenvad

Romaniya: An introduction to Gypsy law // Gypsy law: Romani legal tradition and culture. - Berkeley: University of California Press, 2001. - P.1-10. @ US_en

EN:
UA:

Romani [The] people: A long-surviving and distinguished culture at risk // American oournal of comparative daw. - 2003. - 51. - 3. - P. 679-690. @ US_en

EN:
RU: Разбор статьи Яна Хенкока 2001 г.

Weyrauch, Walter Otto; Bell, Maureen Anne [Вейраух, Валтер Отто; Бел, Морін Анна]

Autonomous lawmaking: The case of the Gypsies //

1. Yale Law Journal. - 1993. - Vol. 103. - №2. - P.323-399. @ US_en
2. Gypsy law: Romani legal tradition and culture. - Berkeley: University of California Press, 2001. - P.11-87. @ US_en
EN: AlekIari: M.A.Bell is attorney at law, practices in Orlando, Florida.
UA:

RA: legal

Wharga, Attila [Ворго, Отіло]

Fenomé[n] [A]. Szerencsevász[on]: Két kisregény. - Miskolc: Felsőmagyarország Kiadó, 2003. - 145 old. @ HU_hu

EN:
UA:

Fityisz a világra!: Regény. - Miskolc: Bíbor Kiadó, 2002. - 260 old. @ HU_hu

EN:
UA:

Vigyázz, a Kata harap! avagy Kreol hercegnő fejreállított kiruccanása a nagyvilágba: Regény. - Szeged: Radiant Könyvkiadó, 2001. - 236 old. ISBN 9630058529. @ HU_hu

HU: Ebben az egyedülálló regényben az Olvasó megismerkedhet a már-már lassan feledésbe merülő „varázslatos hatvanas évek» cigánysorának eseményekben gazdag életével, valamint az akkori és ottani leggyakoribb szokásokkal.

EN:
UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja



What is the Romani language?

/ Peter Bakker, Milena Hьbschmannová, Valdemar Kalinin, Donald Kenrick, Hristo Kyuchukov, Yaron Matras and Giulio Soravia. - 2000. - 140 p. [Interface Collection, 21 - Instructional Series]. ISBN 1902806069. @ US_en

EN:

UA: Що таке Ромська мова? - Це не підручник з нашої мови, це виклад поглядів на її походження та історію, на її вживання та сучасний соціальний стан, на застосування в освіті, літературі, пресі, кіно. Автори показали, що Романі є самостійною мовою з усіма притаманними окремій мові характеристиками та особливостями, хоча тиск на неї з боку мов оточення є шаленим.

RA: linguistics,

When stereotype meets prejudice: Antiziganism in European societies / Ed. T. Agarin. – Stuttgart: idem-Verlag, 2014. – 260 S. ISBN 9783838205885. @ DE_en

EN:

UA: Коли стереотипи зустрічаються із забобонами: Антициганізм в європейських суспільствах.

Contents: Note on contributors, 7. 1. Introduction - Timofey Agarin, 11. 2. The Emergence of a reasonable anti-Gypsyism in Europe - Huub van Baar, 27. 3. It is in their DNA: Swedish police, structural antiziganism and the registration of Romanis - Matthew Kott, 45. 4. Antiziganism as a structure of meanings: The racial antiziganism of an Austrian nazi - Markus End, 77. 5. The Road to empowerment: A multi-level governance approach - Katharina Crepaz, 93. 6. Roma as a pan-European minority? Opportunities for political and legal recognition - Sara Memo, 119. 7. The subtlety of racism: From antiziganism to Romaphobia - Ioana Vrăbiescu, 143. 8. Moral exclusion and blaming the victim: The delegitimising role of antiziganism - Diana E. Popescu, 171. 9. Antiziganism as cultural racism: Before and after the disintegration of Yugoslavia - Julija Sardelić, 201. 10. The root cause of Romani exclusion and the European national Roma integration strategies - Timofey Agarin, 223.

White, Julia M. [Уайт, Жюліа М.]

Slovakia's litmus test: Education of Roma children: Doctoral dissertation proposal. - Syracuse University, 2003. @ US_en

EN:

UA:

«It is only a suggestion»: Policies, laws, their implementation, and equal opportunity for Slovak Roma // Paper presented at the annual meeting of the 54th Annual conference of the Comparative and international education society. – Chicago (Illinois, USA) Feb 28, 2010. @ US_en

EN:

UA: Abstract: Children from Romani communities in the European Union, including the Slovak Republic, are overwhelmingly placed in segregated school settings for students labeled with mental disabilities. The European Union urges States to desegregate such schools, but statements of policy and the implementation of policy are two different matters. This research examines international, supranational, national, and local laws and policies that affect the educational, social, and economic situations of children from Romani communities and how these policies are experienced at the local school level. I will trace the rhetoric that government policy documents use to talk about Romani communities and the extent to which members of Romani communities are able to participate as full citizens of the Slovak Republic.

White paper on intercultural dialogue "Living together as equals in dignity": Launched by the Council of Europe Ministers of foreign affairs at their 118th Ministerial session on 7 May 2008 in Strasbourg. – Strasbourg, 2008. – 61 p. @ FR_en

EN: The Romani translation of this paper see: Parno lil bašo maškarkulturnikano dialogo „Dživdina sa jekhetane jekhutne ano digniteto»...

REP (en, rm)

Whitney, Helen Hay [Уйтні, Хелен Хей; 1875-1944]

Gypsy verses. - New York, Duffield & company, 1907. – 76 p. @ US_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Rroma le avere sanak'jande – US.

REP

RA: poetry, література, поезія,

Whyte, Betsy [Уайт, Бетсі;]

Red rowans and wild honey. –

1. Edinburgh: Canongate, 1990. – 6 p. @ UK_en

2. Edinburgh: Birlinn, 2000. – @ UK_en

EN:

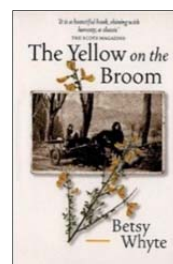
UA:

BG: Studii romani: IV Gy 307

Yellow [The] on the Broom. –

1. London: Futura, 1979. – 186 p. @ UK_en

2. [reprint] London: Warner Books, 1999. – 186 p. @ UK_en



3. Edinburgh: Birlinn Ltd., 2001. - 224 p. ISBN 1841581356, 9781841581354. @ UK_en

4. Edinburgh: Birlinn, 2006. @ UK_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

BG: Studii romani: IV Gy 221

Whyte, Donald [Вайт, Доналд]

Scottish Gypsies and other Travellers: A short history. - Blackwell: Dawson, 2001. @ UK_en

EN:

UA: Шотландські Роми та інші кочовики: стисла історія.

RA: Scotland,

Wibberley, G. [Уїберлі, Ж.]

Report [A] on the analysis and responses to consultation on the operation of the Caravan Sites Act 1968. - Department of the environment, 1986. @ UK_en

EN: This Act was effectively repealed by the Criminal justice and public order Act 1994.

UA: Доповідь стосовно аналізу та консультативних відповідей щодо дії закону 1968 р. «Про зупинкові майданчики». Закон був фактично скасований «Законом про кримінальне судочинство та громадський порядок» від 1994 р.

Skant ikIo: TIarmenvad

RA: law, legal, право, Великобританія, United Kingdom, Great Britain,

Widing, Lennart []

Politik som har havererat: Zigenska invandringskvoten // Göteborgs handels- och sjöfartstidning. - 1971, 12 februar (12.02). @ SE_se

EN: Policies that have failed: immigration quota for Roms. -

UA:

Skant ikIo: Patrika – SE

RA: Sweden, Svenska,

Widmann, Peter [Відман, Петер]

An den Rändern der Städte. Sinti und Jenische in der deutschen Kommunalpolitik. - Berlin: Metropol-Verlag, 2001. - 210 S. ISBN 9783932482441. @ DE_de

EN: On the margins of cities. Sintos and Jenishes in German communal policy. -

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Stender, Wolfram. Die Wandlungen des 'Antiziganismus' nach 1945. Zur Einleitung // Konstellationen des Antiziganismus. Theoretische Grundlagen – empirische Forschung und Vorschläge für die Praxis. – Wiesbaden: Springer, 2016.

Auszug aus den Baracken. Der Aufstieg der Sozialpädagogik und die deutsche Kommunalpolitik gegenüber „Zigeunern“ seit 1945 // Zwischen Erziehung und Vernichtung. Zigeunerpolitik und Zigeunerforschung im Europa des 20. Jahrhunderts. – Stuttgart: Franz Steiner, 2007. – S. 510-531. ISBN 9783515089173. @ DE_de

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Stender, Wolfram. Die Wandlungen des 'Antiziganismus' nach 1945. Zur Einleitung // Konstellationen des Antiziganismus. Theoretische Grundlagen – empirische Forschung und Vorschläge für die Praxis. – Wiesbaden: Springer, 2016.

Campaign [The] against the restless: Criminal biology and the stigmatization of the Gypsies, 1890–1960 // The Roma. A minority in the Europe: Historical, political and social perspectives / Eds. R. Stauber, R. Vago. – Budapest: CEU Press, 2007. – P.19–39. @ HU_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

Erbe [Das] des Ausschlusses. Sinti und Jenische in der kommunalen Minderheitenpolitik Nachkriegsdeutschlands // Sinti, Roma, Gypsies. Sprache – Geschichte – Gegenwart. – Berlin, 2003. @ DE_de

EN:

UA:

Lange [Der] Abschied vom Feindbild „Zigeuner“. Kommunale Minderheitenpolitik und gesellschaftlicher Wandel in der Bundesrepublik // Sinti und Roma. Eine deutsche Minderheit zwischen Diskriminierung und Emanzipation. – Bonn-München: BpB, 2015. – S. 165-184. @ DE_de

EN: The long farewell to the enemy image of "Gypsy". Communal minority policy and social change in the Federal Republic.

UA: Довге прощання з образами ворога "циган". Муніципальна політика щодо меншин і соціальні зміни у Федеративній Республіці.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Stender, Wolfram. Die Wandlungen des 'Antiziganismus' nach 1945. Zur Einleitung // Konstellationen des Antiziganismus. Theoretische Grundlagen – empirische Forschung und Vorschläge für die Praxis. – Wiesbaden: Springer, 2016.

Wieluński, Jerzy Eligiusz [Vjelunjski, Жеґу Еліґіуш; Вјелунјски, Жеґу Еліґіуш]

Tylko Cyganie nigdy wojny nie wywołali // Hominem quero. Studia z etyki, estetyki, historii nauki i filozofii, historii myśli społecznej. Księga jubileuszowa ofiarowana Profesorowi Stanisławowi Jedynakowi / Pod red. Anny Drabarek i Stefana Symotiuka. – Lublin: Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, 1999. – S. 747-761. ISBN 8322714408. @ PL_pl

EN: Only Roms ever did not cause war. – About the Romani language and its dialects, the romany poetry.

RA: linguistics, literature,

Wiener, Leo [Вінер, Лео]

Geschichte [Die] des Wortes «Zigeuner» // Archiv für das Studien der neueren Sprachen und Litteraturen. – Braunschweig, 1902. – Bd. 109. – S.280-304. @ DE_de

EN: History of the word «zigeuner». –

UA: Історія слова «циган». –

RA: linguistics, мовознавство,

Wiercińska, Krystyna [Vjerčinjska, Krystyna; Вјерчінјска, Крыстына]

Cyganie – wśród czy obok nas? // Szkice legnickie. – Legnica: Towarzystwo Przyjaciół Nauk, 2000. – T. 21. – S. 181-198. @ PL_pl

EN: Are Roms among us or aside?

UA:

Wiernicki, Krzysztof [Vjernicki, Ksystof; Вјерніцкі, Кшыштоф]

Nomadi per forza. Storia degli Zingari. – Milano: Rusconi, 1997. @ IT_it

EN: The forced nomads. History of Roms.

UA: Кочівники через силу. Історія Ромів –

Wiernik, Jankel [Вјернік, Јанкел]

Zingari a Treblinka // Lacio drom. – 1974. – №2. – P.14-16. @ IT_it

EN: Roms and Treblinka. –

UA: Роми та Треблінка. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, genocide,

Wiesenthal, Simon [Vizental, Simon; Візентал, Сімон; 1908 - 2005]

Judíos y gitanos unidos en la tragedia del Holocausto // I Tchatchipen (Barcelona). – 2001. – № 33. @ ES_es

EN:

UA: Євреї та Роми об'єднані у трагедії Голокосту. – АлекІарі: С.Візенталь, відомий антифашист, який пройшов нацизм власним життям, закликає пам'ятати, що нацисти знищували не тільки Євреїв. Він вважає, що близько 500 тис. Ромів загинули від нацистів. Цю книгу та непримиренну позицію



Візентеля Роми оцінили дуже високо й навіть висловилися за присудження йому Нобелівської премії за 1986 р. замість Елі Візеля.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Justice not vengeance / Transl. Ewald Osers. - New York, 1989; London: Weidenfeld and Nicolson, 1989. @ US_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

NakIavimata

FR - Juifs et Tsiganes // Idem, justice n'est pas vengeance: Une autobiographie. - Paris: Editions Robert Laffont, 1989. @ FR_fr

UA: Євреї та Роми. – назва французького перекладу відрізняється від англ. оригіналу.

Tragedy of the Gypsies // Bulletin of information (Vienna: Dokumentationszentrum des Bundes Judische Verfolgter des Naziregimes). - 1986. - 26. - P. @ AT_at

EN:

UA: Трагедія Ромів. – Автор дає відсіч голові німецького міста Дармштадт, який заявив Раді Ромів та Синтів Німеччини, що вимога Ромів та Синтів визнати їх жертвами нацизму та геноциду ображає пам'ять жертв голокосту через асоціацію з циганами.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Wigger, I. [Bіrep, I.]

Ein eigenartiges Volk. Die Ethnisierung des Zigeunerstereotyps im Spiegel von Enzyklopädien und Lexika // Zigeuner. Geschichte und Struktur einer rassistischen Konstruktion. – Duisburg, 1996 @ DE_de

EN:

UA:

Wijk, W. van [Bіjk B. ван]

Sociological [A] study of the Gypsies: Thèse soutenue a Zürich, publié a Leiden en 1948. @ NL_en

EN:

UA:

Wiklund, Daniel [Віклунд, Данієл]

Hur gick det sen i zigenarfrågan? // Expressen. - 1970, 13.07. @ SE_se

EN:

UA:

Wilczur, Jacek [Вілчур, Яцек; 1925]

Del martirio degli Zingari durante l'occupazione nazista della Polonia // Lacio drom. – 1984. - №2-3. - P.15-16. @ IT_it

EN:

UA: Про страждання Ромів під час нацистської окупації Польщі. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Romowie w polskim ruchu oporu w latach drugiej wojny światowej i niemieckiej okupacji // Opracowania naukowe na zlecenie Instytutu Pamięci i Dziedzictwa Romów oraz Ofiar Holokaustu. – Szczecinek, 2006. – 11 s. @ PL_pl

EN: Roms in the Polish resistance movement during the Second World War and the German occupation.

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

Wild, Kate [Уайлд, Кейт; Уайлд, Кейт; 1954]

Fight game. –

1. Scholastic, 2007. – 304 p. ISBN 9780439871754. @ UK_en

2. [reprint] Scholastic Paperbacks, 2009. – 304 p. ISBN 054503404. @ UK_en



3. Frome: Chicken House, 2009. – 352 p. ISBN 043987176X, 9780439871761. @ UK_en

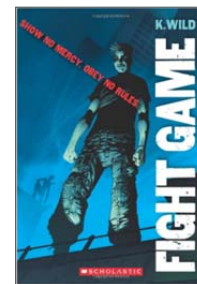
EN: «Freedom Smith, a 15-year-old Gypsy boy, is a ferocious street fighter with «sinews of steel.» He needs all his fighting skills when he's framed for a crime and, instead of going to prison, makes a deal with the police to infiltrate a secret underground bare-knuckle fight club. At The Bear Pit, wealthy men bet on the outcome of fights between brainwashed boys stoned on pills and enraged by steroid use - and a monster lurks in the Pit's tunnels. Meanwhile, a girl named Java hires Freedom to find her karate-champ brother Johnny, who has become part of this same club. Freedom must battle his way through to rescue Johnny and the street children trapped in the brutal Bear Pit.

This dark, action-packed tale is the first of a two-parter by a British documentary filmmaker (who has documented the lives of Gypsies living in the United Kingdom.), and it's full of vivid images. Character development isn't the novel's strength, but action fans will keep turning the pages to see how our hero will triumph» (Paula Rohrlück). For junior high students. The contents are of particular interest to young adolescents and their teachers.

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – UK

RA: fiction, literature,



Wiley, Eric [Uili, Erik; Уїлі, Ерік] journals-rights@mit.edu

Romani performance and heritage tourism: The pilgrimage of the Gypsies at Les Saintes-Maries-de-la-Mer // The Drama review (Cambridge, MA). – 2005. – Vol. 49. – № 2 (T186). – P. 135-158. @ US_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Saradenvad

RA: religion, France, church, faith, celebration,

Wilhelmsson, Karin [Вілхелмсон, Карін]

Zigenarpack! // Röster i radio. – 1963. – 30. – H. 7. – S. 26-27. @ SE_se

SE: Intervju med Katarina Taikon.

RA: Sverige, Швеция, Sweden,

dr. **Wilkinson, Irén Kertész** dikI **Kertész-Wilkinson, Irén**

*Note: some articles Irén published as **Wilkinson**, some as **Kertész-Wilkinson**, some as **Wilkinson-Kertész***

[Wilkinson-Kertész] Egy eredeti és egy átvett dal...1992. **dikI** Kertész-Wilkinson, Irén

Willems, Wim [Willems, Willem Hendrik; Вілемс, Вім; 1951]

Außenbilder von Sinti und Roma in der frühen Zigeunerforschung // Die gesellschaftliche Konstruktion des Zigeuners / Hrsg. J.Giere. – Frankfurt, New York 1996. @ DE_de

EN:

UA:

Ethnicity as a death-trap: the history of Gypsy studies // Gypsies and other itinerant groups / Eds. Leo Lucassen, Wim Willems, Annemarie Cottaar. – London, 1998; N.Y., 1998 [Centre for the history of migrants, University of Amsterdam]. – P.17-34. @ UK_en

EN:

UA:

REP

Op zoek naar de waare zigeuner. Zigeuners als studieobject tijdens de verlichtung, de Romantiek en het Nazisme. – Utrecht: Jan van Arkel, 1995. – 353 p., il. Bibliogr. S. 333-346. ISBN 906224341X. @ NL_nl

EN: Detailed analysis of Grellman, G.Borrow, and R.Ritter lifes and works.-

UA: У пошуках справжнього Рома. Роми як об'єкт дослідження. – Детальний аналіз життя й діяльності трьох "циганологів": Грелмана (Grellman), Джорджа Бороу (G.Borrow) та Роберта Піттера (R.Ritter)

Skant ikIo: Kalitraşvad



NL: KB: 4083498 DEPOTEXEMPLAAR

NakIavimata

EN - In search of the true Gypsy. From Enlightenment to final solution / Transl. by D.Bloh. - London and Portland: Frank Cass, 1997. - 368 p. ISBN 0714646881, 0714642223. @ UK_en

UA: У пошуках справжнього Рома. Від Просвітлення до докінцевого рішення.

BG: Studii romani: III Gy 67

Writing Gypsies back into European history: Myths, facts and new concepts // Gypsies identities in Europe: policies and research: Conference in Ioannina, October 17-18, 2003 // <http://edu.pep.uoi.gr/eeaka/roma/synedria/3/Willems.pdf> @ EL_en

REP

Willems, Wim; Lucassen, Leo []

Church [The] of knowledge: representation of Gypsies in encyclopaedias // Gypsies and other itinerant groups / Eds. Leo Lucassen, Wim Willems, Annemarie Cottaar. - London - N.Y., 1998. - P.35-53. [Centre for the history of migrants, University of Amsterdam]. @ UK_en

EN:

UA:

REP

Gypsies in the diaspora? The pitfalls of a biblical concept // Histoire sociale - Social history. - 2000. - Vol. 33. - № 66. - P. 251-269. @ UK_en

EN:

UA:

REP

Ongewenste vreemdelingen. Buitenlandse zigeuners en de Nederlandse overheid (1969-1989). - Den Haag, 1990. - 204 s. @ NL_nl

EN:

UA:

Williams, G. A. [Vil'jamz, Đ. A.; Віл'ямз, Ж. А.]

Dom [The] of the Middle East: An Overview // KURI: Journal of the Dom Research center (McComb, Mississippi). - 2000. - Vol.1. - № 1. - <http://www.dorresearchcenter.com> @ US_en

EN:

RU: Дома Среднего Востока: Обзор. -

Gypsies [The] of Cyprus: A DRC update, March 2000 // KURI: Journal of the Dom Research center (McComb, Mississippi). - 2000. - Vol. 1. - №2. - <http://www.dorresearchcenter.com> @ US_en

EN:

RU: Ромы Кипра.

Gypsies [The] of Lebanon: A DRC Update, April 2000 // KURI: Journal of the Dom Research center (McComb, Mississippi). - 2000. - Vol. 1. - №2. - <http://www.dorresearchcenter.com> @ US_en

EN:

RU: Ромы Ливана. -

Williams, Patrick [Vil'jamz, Patrik; Віл'ямз, Патрік]

Affirmation [L'] tsigane et la notion d'authenticité // Études tsiganes. - Paris, 1983. - Vol. XXIX. - Nr. 4. - P. 59-117. @ FR_fr

FR: AlekIari: ethnologue, a principalement consacré ses travaux aux communautés tsiganes d'Europe, étudiant différents aspects de leur vie et de leur culture - les cérémonies de mariage et les rituels d'hommages aux morts, les pratiques religieuses, les modes d'organisation et la parenté, les pratiques langagières et les expressions musicales.

EN:

UA:



«Alors, qu'est-ce qu'il a dit, son frère?.. // Etudes tsiganes. - Paris, 1987. - Vol. XXXIII. - Nr. 1. - P. 18-24. @ FR_fr

EN:

UA:

A propos des Tsiganes et de l'intervention sociale // Actes du colloque «Les gitans du Languedoc-Roussillon». - Carcassonne, A.M.P.G., 1984. - P. 4-15, 39-52. @ FR_fr

EN:

UA:

Ateliers d'écriture: des auteurs qui s'ignoraient // Études tsiganes. - 1998. - Vol 10 (nouvelle série). - P. 83-91. @ FR_fr

EN: Writing workshops: authors who did not know each other

UA:

Bohémiens [Les] dans Le Grand Meaulnes, d'Alain-Fournier // Études tsiganes. - 1997. - Vol.9 (nouvelle série). - P. 107-112. @ FR_fr

EN:

UA:

Chanter la séparation. Musique et identité // Ethnies. - 1993. - 8. -15. - P. 139-144. @ FR_fr

Cantar la separación: Música e identidad // I Tchatchipen. - 2002. - Nº 40. @ ES_es

EN: To sing the separation. Music and identity.

UA:

Skant ikIo: Gitivad

Communauté [Une] sans écriture dans le monde de l'écrit. Les pratiques de l'écrit chez les tsiganes en France: Rapport pour la Mission du patrimoine ethnologique. - Paris, Ministère de la culture, 1997. - 118 p. @ FR_fr

EN: Community without writing in the world of writing. The practice of writing among Roms in France: Report for the Mission of the ethnological heritage.

UA: Неписьменна спільнота у письменному світі. Практика письма серед Ромів у Франції: Звіт для Місії етнологічної спадщини.

Skant ikIo: Țigani și Iib

RA: (socio)linguistics, мовознавство,

Connaître les Tsiganes // Latitudes (Paris). - 1985. - Nr. 8. - P. 3-5. @ FR_fr

FR: article de vulgarisation.

EN:

UA: Знати про Ромів. - Популяризаторна стаття.

Skant ikIo: Patrika - FR

Couleurs [Les] de l'invisible: Tsiganes dans la banlieue parisienne // Chemins de la ville. Enquetes ethnologiques / Ed. J.Gutwirth, C.Petonnet. - Paris: Le comité des travaux historiques et scientifiques, 1987. - P.53-72. [Le regard de l'ethnologue, numéro 1]. @ FR_fr

EN: The citation as «Les couleurs de l'invisible. Étude d'une ethnie en milieu urbain» is not correct.

UA:

RA: France,

Dans le lieu et dans l'époque // Tsiganes: identité, évolution. - Paris: Études tsiganes - Syros alternatives, 1989. - P. 21-32. @ FR_fr

EN:

UA:

Développement [Le] du pentecôtisme chez le tsiganes en France: mouvement messianique, stereotypes et affirmation d'identité // Vers des sociétés pluriculturelles. Actes du colloque de l'Association française des anthropologues. - Paris: Orstom, 1987. - P.325-331. @ FR_fr

EN:

UA: Розвиток п'ятидесятництва серед Ромів Франції: месіанський рух, стереотипи та утвердження тожсамості.

Skant ikIo: Șaradenvad

RA: religion

Django, a propos de Django Reinhardt, des Tsiganes et du jazz // Jazz 3600 (Sierre, Suisse). - 1984-1985. - Nº60-75. - 64 p. @ CH_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Gitivad
RA: art, music, personalities,

Django: la rencontre du jazz et des Tsiganes // Etudes tsiganes. – 1989. – Vol. XXXV. – № 3-4. – P. 3-13. @ FR_fr

EN:

UA: Джанго: зустріч джаза та Ромів. – Стаття про Джанга Рейнагарта.

Skant ikIo: Gitivad
RA: art, music, personalities,

Django. –

1. Montpellier: Editions du Limon, 1991. @ FR_fr

2. Marseille: éditions Parenthèses, 1998. – 220 p. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Gitivad
RA: art, music, personalities,

D'un continent l'autre: les Rom Kalderash dans le monde occidental // Bulletin de liaison. – Paris, 1986. – Nr. 8 1986. – P. 101-112 [Département H]. @ FR_fr

EN:

UA: З одного континенту на інший: Роми-калдарари у західному світі. –

D'un environnement naturel à un environnement social: le nomadisme des Tsiganes // Bulletin de la Société d'anthropologie du Sud-Ouest. – Bordeaux, 1990. – Vol. XXV. – Nr. 1. – P. 51-60. [Nomades d'hier et aujourd'hui]. @ FR_fr

EN:

UA: Від природного середовища у суспільне середовище: козівництво Ромів. –

Ecriture [L'] entre l'oral et l'écrit. Six scènes de la vie tsigane en France // Par écrit. Ethnologie des écritures quotidiennes / Ed. Daniel Fabre. – Paris: Maison des sciences de l'homme, 1997. – P. 59-78. [Ethnologie de la France]. @ FR_fr

EN:

UA: Письмо між усним та писаним: 6 епізодів з життя Ромів у Франції.

NakIavimata

IT – La scrittura fra l'orale e lo scritto. Sei scene di vita rom / Trad italiana de Anna Inso // Per iscritto. Antropologia delle scritture quotidiane / A cura di Daniel Fabre. – Lecce: Argo editore, 1999. @ IT_it

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Trevisan P., Ethnographie d'un livre: auteurs, public et écriture dans les histoires de vie des Sinti de l'Emilie-Romagne // Histoires de vie, témoignages, autobiographies de terrain. Forme d'énonciation et de textualisation. – Berlin : LIT Verlag, 2010. – P. 169-187.

Enfants [Les] du voyage: scolarisation et suivi pédagogique // Confluences. – 2000. – 11. – P. 14-18. @ FR_fr

EN:

UA:

RA: France, Франція,

Ethnologie, déracinement et patrimoine. A propos de la formation des traits culturels tsiganes // L'Europe entre cultures et nations. – Paris: Maison des sciences de l'homme, 1996. – P. 283-294. [coll. Ethnologie de la France, 10]. @ FR_fr

EN:

UA:

Ethnologue [L'] face au racisme. L'exemple tsigane // Ethnologie française. – 1988. – Nr. 2. – P. 173-176. @ FR_fr

EN:

UA:

Gitans [Les] dans les «Rhapsodies Gitanes»: a propos de l'Homme Foudroyé de Blaise Cendrars // Etudes tsiganes. – 1987. – Vol. XXXIII. – №3. – P. 2-16. @ FR_fr

Nomades [Les] de la porte. Gitans dans les «Rhapsodies Gitanes» // Cahiers de sémiotique textuelle. – 1989. – Nr. 15. – P. 65-86. @ FR_fr

EN:

UA:

REP (1989)

RA: література, fiction,

Héritage [Un] sans transmission: le jazz manouche // Ethnologie française. – 2000. – 3. – P. 379-387. [Envers et revers de la transmission]. @ FR_fr

EN:**UA:**

Skant ikIo: Gitivad

RA: art, music, France,

Images pieuses // Études tsiganes. – 1995. – Vol.5 (nouvelle série). – P. 81. @ FR_fr

EN:**UA:**

Intégration [L'] du point de vue des Voyageurs // Tsiganes et Gens du voyage: du terrain à l'école. – Clermont-Ferrand: CRDP d'Auvergne, 1998. – P. 31-51 [Actes et rapports pour l'éducation. Journées de l'intégration, 8-10 avril 1997]. @ FR_fr

EN:**UA:**

Introduction // Tsiganes: identité, evolution: actes du colloques pour le 30-ème anniversaire des Etudes Tsiganes. – Paris: Syros Alternatives: Etudes Tsiganes, 1989. – P.23-32. @ FR_fr

EN:**UA:**

Invisibility [The] of the Kalderash of Paris: Some aspects of the economic and settlement patterns of the Paris suburbs // Urban anthropology. – 1982. – Vol. 11. – №3-4. – P.315-345. @ UK_en

EN:**UA:****AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :**

1. Grill, J. 'Going up to England': Exploring... 2012

Jeux, tours et manèges. Une ethnologie des Tsiganes. Introduction // Études tsiganes. – 1994. – Vol. 4 (nouvelle série). – P. 3-8. @ FR_fr

EN:**UA:**

Langue [Une] pour ne rien dire. La glossolalie des tsiganes pentecôtistes // Ferveur contemporaines. Texts d'anthropologie urbaine offerts a Jacque Gutwirth / Ed. Colette-Delaporte Pittonet. – Paris: L'Harmattan, 1993. – P. 111-125. @ FR_fr

EN:**UA:**

Skant ikIo: Şaradenvad

REP

RA: religion, church, foi, faith,

NakIavipena

IT - Una lingua per non dire niente. La glossolalia degli Zingari pentecostali // Lacio Drom. – 1994. – Vol. 30. – Nr. 3-4. – P. 22-34. @ IT_it

Langue Tsigane: le jeu romanes //

1. Vingt-cinq communautés linguistiques de la France / Ed. G.Vermès. – Paris: L'Harmattan, 1988. – T.1 Langues régionales et langues non-territorialisées. – P. 381-413. [Logiques sociales]. @ FR_fr

2. Études tsiganes. – 2003. – Nr. 16: Langue et culture, 1. @ FR_fr

EN:**UA:**

Skant ikIo: Rómani çIib

RA: linguistics, мовознавство,

Láthatatlan színek, avagy cigányok Párizs elővárosaiban // Magyar lettre international. – 1996. – 21. sz. – Old. 68-72. @ HU_hu

EN:**UA:**

Leçons de musique: guitare et langue chez les Tsiganes en France // Recherche et formation. – 1998. – 27. – P. 29-39. [Les savoirs de la pratique]. @ FR_fr

EN:

UA: Уроки музики: гітара та мова серед ромів Франції.

Skant ikIo: Gitivad

RA: art, France, Франція,

Littérature des Tsiganes / Tsiganes de la littérature. Introduction // Études tsiganes. – 1997. – Vol. 9 (nouvelle série). – P. 4. @ FR_fr

EN:

UA: Література Ромів / Роми в літературі. Вступ. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Manus [Le], le Pirdo et le hérisson // Les cahiers de Saint-Martin. – Pontoise, 1991. – Nr. 3. – P. 29-55. @ FR_fr

EN:

UA:

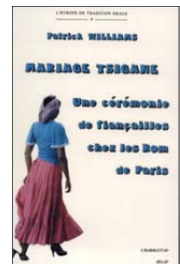
Mariage tsigane. Une cérémonie de fiançailles chez les Rom de Paris. – Paris: L'Harmattan - SELAF, 1984. – 480 p. [L'Europe de tradition orale, 4 - Société d'études linguistiques et anthropologiques de France, 200]. ISBN 2852971607, 9782852971608. @ FR_fr

EN:

UA: Ромська женитьба. Церемонія заручин у Ромів Парижу. -

RDT

ES: Humanitats-1a planta 397(44Par) Wil 1500650122



Maro bravlepen i maro vago6 maro graj. Un répertoire de chansons manouches // Études tsiganes. – 1994. – Vol.2 (nouvelle série). – P. 28-39. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIe: Țomani seleski sanak'ja. Gitivad

RA: art, France,

Miracle [Le] et la nécessité a propos du développement du pentecôtisme chez le Tsiganes // Archives de sciences sociales des religions. – 1991. – 73. – P. 81-98. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Șaradenvad

RA: religion, foi, church, релігія,

Musiciens [Les] arrivent! Tsiganes: musique et société // Écouter-Voir (Paris). – 1992. – Nr. 3. – P. 4-7. @ FR_fr

FR: article de vulgarisation.

EN:

UA: Музики йдуть! Роми: музика та суспільство. – Популяризаторна стаття.

Skant ikIe: Gitivad. Patrika - FR

Nomades [Des] parmi nous // Le monde (Partis). – 1984, 19 -20 août. @ FR_fr

FR: article de vulgarisation.

EN:

UA: Кочовики серед нас. – Популяризаторна стаття.

Skant ikIo: Patrika - FR

Note critique 1: Un monde de frères. A propos d'un ouvrage de Michael Stewart (Brothers in song. The persistence of Vlach Gypsy identity and community in socialist Hungary, London School of Economic and Political Science, 1987) // Études rurales. – 1990. – Nr. 120. – P. 163-169. @ FR_fr

Notes critiques 2: Nomadisme et situation minoritaire. A propos d'un ouvrage d'Aparna Rao (The other nomads. Peripatetic minorities in cross-cultural perspective, Böhlau Verlag, 1987) // Études rurales. – 1990. – Nr. 120. – P. 170-174). @ FR_fr

EN:

UA:

Nous, on n'en parle pas. Les vivants et les morts chez les Manouches. - Paris: Maison des sciences de l'homme, 1993. - viii, 109 p., 22 photos [Ethnologie de la France, 13, ISSN 0758-5888] ISBN 2735105407. @ FR_fr

EN: We don't speak about them. The living and the dead at Manushs. -

RU: Мы не говорим о них. Живые и мертвые у Манушей. -

Skant ikIo: Šaradenvad

ES: Humanitats-1a planta 397(44) Wil 1500650156

RA: religion, France, rituel,

NakIavimata

BG - Уилямс, Патрик. Ние не говорим за тях. Живите и мъртвите цигани-Мануш / Прев. Евгения Грекова. - София: Женифер-Хикс, 2002. - 140 с. @ BG_bg

BG: Studii romani: IV Gy 42

EN - Gypsy world: The silence of the living and the voices of the dead / Translated by Catherine Tihanyi. - Chicago: Chicago Press University, 2003. - 104 p. ISBN 0226 899292. @ US_en

IT -

1. «Noi, non ne parliamo». Le relazioni tra i vivi e i morti in una comunità manush della Francia // La ricerca folklorica. Numero speciale: Europa Zingara. - 1991. - P. 75-87. @ IT_it

2. "Noi, non ne parliamo". I vivi e i morti tra i Manus / Trad. par Fabio Viti. - Roma: CISU, 1997. - 88 p. @ IT_it

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Trevisan P., Ethnographie d'un livre: auteurs, public et écriture dans les histoires de vie des Sinti de l'Emilie-Romagne // Histoires de vie, témoignages, autobiographies de terrain. Forme d'énonciation et de textualisation. - Berlin: LIT Verlag, 2010. - P. 169-187.

Odysée [L'] européenne des Tsiganes. Les gens du voyage // Le Courrier de l'Unesco. - 1994. - Vol. XXXXVII. - Nr. 8. - P. 21-24. @ FR_fr

FR: article de vulgarisation.

EN:

UA:

Permanence tsigane et politique de sédentarisation dans la France de l'après-guerre // Études tsiganes. - 2001. - Vol.15. - P. 10-23. @ FR_fr

FR: version revue et actualisée d'un article publié en 1990 dans Études rurales 120 - voyez Reyniers, Alain; Williams, Patrick.

EN:

UA:

Pour une approche du phénomène pentecôtiste chez les tsiganes // Etudes Tsiganes. - 1984. - Vol. 30. - 2. - P. 49-51. @ FR_fr

EN:

RU: Относительно подхода к феномену пятидесятничества среди Ромов.

Skant ikIo: Šaradenvad

RA: religion, foi, church,

Paris-New York. L'organisation de deux communautés tsianes // L'Homme (Paris). - 1985. - Vol. 25. - №95. - P.121-140. @ FR_fr

EN:

UA:

REP

NakIavimata

IT - Parigi - New York: l'organizzazione di due comunità zingare // Comunità Girovaghe, Comunità Zingare / Ed. Leonardo Piasere. - Napoli: Liguori Editore, 1995. - P. 295-314. @ IT_it

SI - Pariz - New York, organizacija dveh «ciganskih» skupnosti / Prev. Ana Podvršič // Časopis za kritiko znanosti, domišljijo in novo antropologijo. - 2012. - Let. 40. - štev. 247. - S. 13-26. @ SI_si

REP

Pour une approche du phénomène pentecôtiste chez les Tsiganes // Études tsiganes. - 1984. - Vol. XXX. - Nr. 1. - P. 49 -52. @ FR_fr

EN:**UA:** Стосовно одного підходу до явища пятидесятництва серед Ромів.

Skant ikIo: Şaradenvad

RA: religion, foi, church, віра, церква, Франція, релігія,

Préface // Nancy Thede. Gitans et Flamenco. Les rythmes de l'identité. – Paris: L'Harmattan, 2000.
– P. 3-4. @ FR_fr

EN:**UA:**

Présentation // Tsiganes: identité, evolution: actes du colloques pour le 30-ème anniversaire des
Etudes Tsiganes. – Paris: Syros Alternatives: Etudes Tsiganes, 1989. – P.17-20. @

EN:**UA:**

Questions pour l'études du mouvement reliuex pentacotiste chez les Tsiganes // Ethnologie des
faits religieux en Europe. – Paris: Comité des travaux historiques et scientifiques, 1993. – P. 433-445.
@ FR_fr

EN:**RU:** Вопросы для изучения религиозного движения пятидесятников среди Ромов**NakIavimata**

IT - Quesiti per lo studio del movimento pentecostale tra gli Zingari // La ricerca
folklorica. – 1996. – T. 31. – P. 133-138. @ IT_it

Skant ikIo: Şaradenvad

RA: religion, foi, church,

Recherche [La] de la langue parfaite dans la culture des Rom Kalderash // Illettrisme et cultures /
Ed. Jean-Luc Poueyto. – Paris: L'Harmattan, 2001. – P. 171-185. @ FR_fr

EN:**UA:**

Skant ikIo: Rōmani çIib

RA: linguistics, France,

Rester Rom dans le monde des Gaze. A propos de Brothers in song. The persistence of Vlach Gypsy
identity and community in socialist Hungary // Études tsiganes. – 1991. – Vol. XXXVII. – Nr. 1. – P. 26-
31. @ FR_fr

EN:**UA:**

Singularité et immersion: le territoire d'une communauté rom dans la région parisienne // Ville et
hospitalité. Textes du séminaire 1995-1996. – Paris: Maison des sciences de l'homme - Plan construction
et architecture, 1997. – P. 115-123. [Série Documents de travail]. @ FR_fr

EN:**UA:**

Société [La] // Les populations tsiganes en France / Ed. Jean-Pierre Liégeois. – Paris: Ministère de
l'Éducation nationale, 1981. – P. 27-44. @ FR_fr

EN:**UA:**

Storia del manuś, del pirdo e del porcospino // Lacio drom. – 1986. – Vol. 22. – №1. – P. 2-22. @
IT_it

EN:**UA:**

Structures ou stratégies? Le mariage chez les Rom Kalderash // Études tsiganes. – 1994. – Vol 4
(nouvelle série). – P. 174-185. @ FR_fr

EN:**UA:** Структури чи стратегії? Женьїтба серед Ромів-келдерарів.

Terre d'asile, terre d'exil: l'Europe tsigane // Ethnies. – 1993. – 8. – 15. P. 7-10. @ FR_fr

EN:**UA:** Земля притулку, земля вигнання: ромська Європа. -

Tsiganes // CNAC Magazine. – 1986. – Nr. 36. – P. 32-33. @ FR_fr

FR: article de vulgarisation.

EN:**UA:** Роми. - Популяризаторна стаття.

Tsiganes [Les] // Combat pour la diaspora. - Paris, 1981. - Nr. 11-12. - P. 147-156. @ FR_fr

FR: article de vulgarisation.**EN:****UA:** Роми. - Популяризаторна стаття.

Tsiganes [Les] de Hongrie et leurs musiques. - Paris: Cité de la musique - Arles: Actes Sud, 1996. - 142 p., ill., bibliogr., discogr., accompagné d'un disque compact [Musiques du monde]. @ FR_fr

EN:**UA:** Роми Угорщини та їхня музика. -

Skant ikIo: Gitivad

NakIavimata**ES** - Los Cingaros de Hungria y sus musicas / Traduccion de Pablo Miranda. - Madrid: Akal ediciones, 2000. - 120 p. @ ES_es

Tsiganes du monde. Tsiganes à l'Opera //

1. Jazz magazine. - 1992. - Nr. 420. - P. 16-17. @ FR_fr

2. Études tsiganes. - 1992. - Vol. XXXVIII. - Nr. 2. - P. 56-60. @ FR_fr

FR: article de vulgarisation.**EN:****UA:** Роми світу. Роми в опері - Популяризаторна стаття.

Skant ikIo: Gitivad

Tsiganes [Les] et l'écriture // Pratiques langagières et culturelles. Séminaire de recherche du GPLI. - Paris: Ministère de l'Emploi et de la Solidarité, 1999. - P. 15-25. @ FR_fr

EN:**UA:** Роми та письмо.

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: linguistics, France, мовознавство, Франція,

Williams, Susan []

"Gypsy romances" and modern realities: Konrad Bercovici and Romanian Roma in the interwar years // Anuarul Centrului de studii rome. - București: Editura din Universității din București 2008. - Nr. 1. - P. 73-92. ISSN 1844-0630. @ RO_en

EN:**UA:****Williams-Ellis, Anabel** dikI: Gypsy folk tales, 1973**Williamson, Thames** [Vil'jamson, Tejnz]

Gypsy down the lane. - London: C.Lockwood, 1929. - 256 p. @ UK_en

EN:**UA:****Williamson-Serra, H. W.; Albaican-Heredia, Amaya []**

English-Gypsy dictionary with gypsy-english version. - 1953. @ UK_en

????????????????

Willibald, K. J. [Вілібалд, К. J.]

Zigeuner [Die] im Tille-Walde. Volks und Kriminalgeschichte aus der letzten Hälfte des vorigen Jahrhunderts. - Wien, 1843. @ AT_de

EN:**UA:****Willner, A.M.; Bodansky, Robert** [Вілнер, А. М.; Боданські. Роберт]

Gypsy love: A musical play in three acts (programme only). - Blackburn: Blackburn Amateur dramatic and musical Society, 1945. @ UK_en

EN:**UA:**

Willow, Bim [Ўілоў, Бім]

Making Gypsy Willow furniture. – Atglen (Pennsylvania): Schiffer Books, 1998. @ US_en

EN:

UA:

Wills, Anthony E. [Ўілз, Ентоні І.; 1880-]

Gypsy [The]: A drama in three acts (adapted from the French). – New York, Dick & Fitzgerald, 1911. @ US_en

EN:

UA:

REP

RA: art, theater,

Wilms, Anno [Вілмз, Анно]

Zigeuner: Photos / Texte von Mirella Karpati und Sergius Golowin. – Zürich [u.a.]: Atlantis-Verlag, 1972. – 153 S., zahlr. Ill. @ CH_de

EN:

UA:

Wilsdorf, Helmut [Вілсдорф, Хелмут]

Zigeuner auf den karpato-balkanischen Bergrevieren - montanethnografische Aspekte // Abhandlungen und Berichte des Staatlichen Museums für Völkerkunde Dresden. – Berlin, 1984. – Bd.41. – S.138-173. @ DE_de

EN:

FR: Roms des Carpates et des Balkans: aspect ethnographique de la métallurgie.

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Achim, Viorel. The Roma in Romanian History. – Budapest: CEU press, 2004.

Wilson, Duncan [Ўілсон, Дункан]

Minority rights in education («Right to education» project). – Stockholm: Novum AB, 2002. @ SE_en

EN:

UA:

Skant ikIo: TIarmenvad

RA: Sverige, Sweden,

Wilson, John Crawford [Ўілсон, Жон Кроуфорд]

Gitanilla [The], or the Children of the Zincali: A drama, in three acts [and in prose] // Lacy (T. H.) Lacy's acting edition of Plays, etc. – [1850, etc.]. – Vol. 48. @ UK_en

EN:

UA: Циганочка, або Діти Циган: драма прозою у 3 актах.

Skant ikio: Rroma le avere sanak'jande - UK

UK: British libr.: 2304.e.22

RA: art, theater,

Wilson, Nerissa [Ўілсон, Неріса]

Gypsies and gentlemen. The life and times of the leisure caravan. – London: Columbus books, 1986. – 200 p., b/w photographic illustrations. @ UK_en

EN:

UA:

Wiltshire Romani number books 1.-4. The Wiltshire Romani reading book / Ed. E. Hodges. – North Wiltshire Gypsy Council, 1973. @ UK_rm

EN:

UA:

Skant ikIo: RRomani cIib

RA: education, Great Britain, United Kingdom,

Winckel, Anneke [Вінкел, Енеке]

Antiziganismus: Rassismus gegen Roma und Sinti im vereinigten Deutschland. - Münster: Unrast, 2002. - 197 S. ISBN 3897714116, 9783897714113. @ DE_de

EN:

UA: Антициганізм: расизм проти Ромів та Синтів в об'єднаній Німеччині. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Stender, Wolfram. Die Wandlungen des 'Antiziganismus' nach 1945. Zur Einleitung // Konstellationen des Antiziganismus. Theoretische Grundlagen - empirische Forschung und Vorschläge für die Praxis. - Wiesbaden: Springer, 2016.

**Windfuhr, Gernor L.** [Ўіндфур, Гернер Л.]

European Gypsies in Iran: a first report // Anthropological linguistics. - 1970. - Vol. 12. - №8. - P.271-292. @ US_en

EN:

UA: Європейські Роми в Ірані: перша доповідь.

Gypsy dialects // Encyclopaedia Iranica: New York: Bibliotheca Persica press, 2002. - 11 (4). - P. 415-421. @ US_en

EN:

UA: Ромські діалекти.

RA: linguistics, мовознавство,

Windisch, Ernst [Vindiš, Ernst; Віндіш, Ернст]

Zigeunerisches // Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft, 1893. - Bd. 47. - S. 464-465. @ DE_de

EN:

UA:

Winkler, J. [Вінклер, J.]

Geschiedenis der Heidens of Zigeuners // De Navorscher (Amsterdam). - 1875. - Vol. 25 (new series. - Vol. 8). @ NL_nl

EN:

UA:

Winkler, Jiří; Šimíková, Ivana [Вінклер, JirBi; Šimikova, Ivona]

Hodnocení Vládního programu podpory terénní sociální práce v sociálně vyloučených romských komunitách - hodnoty a fakta. - Praha:VÚPSV - výzkumné centrum Brno, 2005. - 103 s. @ CZ_cz

EN: Evaluation of the governmental support program for the field social work within social excluded Roma communities - values and facts.

UA:

REP

Winkler, Peter [Вінклер, Петер]

Bemühungen um eine Verbesserung der Lage der Roma - Erfahrungen der Republik Slowenien // Wege zur Verbesserung der Lage der Roma in Mittel- und Osteuropa. Beiträge aus Österreich und Slowenien. - Wien: Braumüller, 1999. - S.18-23. @ AT_de

EN:

UA:

Izkušnje Slovenije pri urejanju položaja Romov // Izboljšanje položaja Romov v Srednji in Vzhodni Evropi: Izziv za manjšinsko pravo: Zbornik referatov na znanstvenem srečanju v Murski Soboti, 11.-12. aprila 1997. - Ljubljana: Inštitut za narodnostna vprašanja, 1999. @ SI_si

EN: Slovenia's experience in managing the situation of Roms // Improving the situation of Roms in Central and Eastern Europe: A challenge for minority law. Proceedings of the scientific meeting in Murska Sobota, 11th-12th April, 1997.

UA: Досвід Словенії в управлінні станом Ромів // Поліпшення стану Ромів у Центральній і Східній Європі: Виклик стосовно права меншини. Праці наукової конференції в Мурській Соботі, 11-12 квітня 1997 р.

Winstedt, Eric Otto [1880 – 29.01.1955]

Algerian [An] Gypsy prophetess // Journal of the Gypsy lore society. - 1952. - №31. @ UK_en

EN: AlekIari: a big archives of E.O.Winstedt holds University of Liverpool: Special collections and archives - NRA 31550 Gypsy lore society.

UA:

Austrian [An] Gypsy song // Journal of the Gypsy lore society. - 1942. - № 21. - P. 67-68. @ UK_en

EN:

UA:

Bella [La] chiavina: a French or Piedmont gypsy tale

1. // Journal of the Gypsy lore society. - 1909. - 3. - P. 242-253. @ UK_en

2. - Liverpool, 1910. - 12 p. [reprinted from the Journal of the Gypsy Lore Society]. @ UK_en

EN:

UA:

Borrow's Hungarian-Romani vocabulary // Journal of the Gypsy lore society. - 1951. - Vol. 29. - №1-2. - P.46-54, 103-115; Vol. 30. -№1. - P.50-61. @ UK_en

EN:

UA: Угорсько-ромський словник Дж.Борроу. -

Skant ikio: Țomani țib

RA: linguistics, мовознавство, языкознание, лексикология, лексикография,

Coppersmith Gypsy notes // Journal of the Gypsy lore society. - 1915. - Vol. 8. - Nr. 4. - P. 246-266. @ UK_en

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Mayall, David. Gypsy identities 1500-2000: From Egipcyans and Moon-men to the ethnic Romany. - London-New York: Routledge, 2004.

Early British gypsies

1. // Journal of the Gypsy lore society. - 1913-1914. - Vol. 7. - Nr. 1. - P. 5-37. @ UK_en

2. - Gypsy lore society, 1913. - 33 p.

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Mayall, David. Gypsy identities 1500-2000: From Egipcyans and Moon-men to the ethnic Romany. - London-New York: Routledge, 2004.

Forms and ceremonies.

1. // Journal of the Gypsy lore society. - 1909. - Vol. 2. - Nr. 4. - P. @ UK_en

2. - Liverpool, 1909. - 29 p. [reprinted from the Journal of the Gypsy Lore Society]. @ UK_en

EN:

UA:

Gypsies [The] of Modon and the 'wyne of romeney'. - Liverpool, 1909. - 13 p. [manuscript reprinted from the Journal of the Gypsy Lore Society]. @ UK_en

EN:

UA:

Gypsy civilization // Journal of the Gypsy lore society. - 1908. - Vol. 1. - № 3-4. - P. 319-349. @ UK_en

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Mayall, David. Gypsy identities 1500-2000: From Egipcyans and Moon-men to the ethnic Romany. - London-New York: Routledge, 2004.

Gypsy [The] coppersmith' invasion of 1911-13 // Journal of the Gypsy lore society. - 1913. - Vol. 6. - nr. 4. - P. 244-303. @ UK_en

EN:

UA:

Hans Sachs and Grimmelshausen on the Gypsies // Journal of the Gypsy lore society. – 1935. – Vol. 14. @ UK_en

EN:

UA: Ганс Закс та Гримельсгаузен про Ромів.

Skant ikIo: Rroma le avere sanak'jande – DE

RA: fiction,

Italian Romani // Journal of the Gypsy lore society. – 1951. – Vol. 30. – P. 132-139. @ UK_en

EN:

UA:

Norwood [The] Gypsies and their vocabulary // Journal of the Gypsy lore society. – 1916. – Vol. 9. – Nr. 3-4. – P. 129-165. @ UK_en

EN:

UA:

REP

Notes on English Gypsy Christian names //

1. Journal of the Gypsy lore society. – 1922. – Nr. 1. – P. 64-90. @ UK_en

2. Journal of the Gypsy lore society. – 1923. – Nr. 2. – P. 16-39. @ UK_en

EN:

UA: Нотатки щодо християнських імен англійських ромів. -

Palestinian Gypsies // Journal of the Gypsy lore society. – 1952. – №31. – P.77-78. @ UK_en

EN:

UA: Палестинські Роми. -

Records of Gypsies in the eastern counties of England // Journal of the Gypsy lore society. – Vol. 40. – @ UK_en

EN:

UA: Записи про ромів у східних графствах Англії. -

Some old German-Gypsy word-lists // Journal of the Gypsy lore society. – 1908. – Vol. 2. – P. 109-117. @ UK_en

EN:

UA: Деякі старі німецько-ромські списки слів. -

Some records of the Gypsies in Germany 1407-1792 // Journal of the Gypsy lore society. – 1943. – Vol. 13. @ UK_en

EN:

UA: Деякі записи про ромів у німеччині 1407-1792. -

Some Transylvanian Gypsy documents of the sixteenth century // Journal of the Gypsy lore society. – 1941. – Vol. 20. @ UK_en

EN:

UA: Деякі ромські документи з Трансильванії з 16-го сторіччя.

RA:history, Hungary, Romania, Ardeal,

Syrian Gypsies // Journal of the Gypsy lore society. – 1951. – №30. – P.78-79. @ UK_en

EN:

UA: Сирійські роми. -

Zigeuner [Die] der Bukowina // Journal of the Gypsy lore society. – 1910. – Vol. 2. – № 2. – P. 181-183. @ UK_en

EN:

UA: Роми Буковини. -

Winstedt, Eric Otto; Thompson, T. W. [1880 – 29.01.1955]

Gypsy dances // Journal of the Gypsy lore society. – 1912. – Vol. 6. – № 1. – P. @ UK_en

EN:

UA: Ромські танці.

RA: art, United Kingdom, Great Britain,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Mayall, David. Gypsy identities 1500-2000: From Egipcyans and Moon-men to the ethnic Romany. – London-New York: Routledge, 2004.

Winter, Matthias [Вінтер, Матіас]

Kontinuitäten in der deutschen Zigeunerforschung und Zigeunerpolitik // Feinderklärung und Prävention: Kriminalbiologie, Zigeunerforschung und Asozialenpolitik / Hrsg. Wolfgang Ayaß u.a. - Berlin: Rotbuch Verl., 1988. - S. 135-152. [Beiträge zur nationalsozialistischen Gesundheits- und Sozialpolitik, Bd. 6]. ISBN 3880229554. @ DE_de

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Zeng, Matthias. "Asoziale" in der DDR: Transformationen einer moralischen Kategorie. - Munster: LIT, 2000.

2. Meyer, Gabi. Offizielles Erinnern und die Situation der Sinti und Roma in Deutschland: Der nationalsozialistische Völkermord in den parlamentarischen Debatten des Deutschen Bundestages. - Wiesbaden: Springer, 2013.

Von Robert Ritter zu Hermann Arnold. Zur Kontinuität rassistischer Ideologie in der deutschen «Zigeunerforschung» und «Zigeunerpolitik»: Magisterarbeit im Hauptfach Völkerkunde, unveröffentlichtes Manuskript. - Tübingen, 1991. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

Winter, Walter Stanoski [Вінтер, Валтер Станоскі; 1919-]

Winter Zeit. Erinnerungen eines deutschen Sinto, der Auschwitz überlebt hat / Hrsg. von Thomas W. Neumann und Michael Zimmermann. - Hamburg: Ergebnisse Verlag, 1999. - 124 s. ISBN 3879160503 @ DE_de

EN:

UA: Зимовий час: Спогади німецького Синта, котрий пережив Аушвиць. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

DE: DNB: Frankfurt, Leipzig 1999 A 28421

Reviews: Widmann, Peter // Zeitschrift für Geschichtswissenschaft 2000, S. 95. @ DE_de

NakIavimata

EN - Winter time: Memoirs of a German Sinto who survived Auschwitz / Transl. and annot. Struan Robertson. - Hatfield: The University of Hertfordshire Press, 2004. - 179 p., il. @ UK_en
DE: DNB: Leipzig 2005 A 90677

Vaş leste: dikI Guth, Karin.

**Winterstein, Adolf Boko** [Вінтерштайн, Адолф Боко]

Zigeunerleben: der Lebensbericht des Sinti-Musikers und Geigenbauers Adolf Boko Winterstein. - Frankfurt am Main, 1988. @ DE_de

EN: Romany life: the life report of the Sinto musician and violin maker Adolf Boko Winterstein. -

UA: Життя Рома: історія життя синтського музиканта та скрипкарьського майстра Адольфа Боко Вінтерштайна.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: art, war, nazi, personalities, Germany,

Winton, Carol; Hill, Kate []

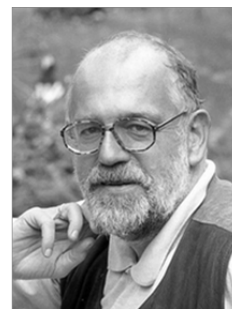
Gypsy and Traveller community experiences of health care in Oxfordshire: A Project fund report. - Oxford: Healthwatch Oxfordshire, 2016 (06). - 23 p. @ UK_en

EN: The project examines how members of the Gypsy and Traveller communities in Oxfordshire (United Kingdom) access health services and their experiences of the National Health System, together with the experiences of the health professionals who treat and support them. seAp was awarded a grant from Healthwatch Oxfordshire to carry out this project.

UA: Досвід Ромів та кочовиків в охороні здоров'я в Оксфордширі.

Skant ikIo: Zor

REP

Wippermann, Wolfgang [Віперман, Волфганг; 1945]


Antiziganismus // Rassismus in der Diskussion. – Berlin: Elefanten press, 1999. – S. 92-110. @ DE_de

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Stender, Wolfram. Die Wandlungen des 'Antiziganismus' nach 1945. Zur Einleitung // Konstellationen des Antiziganismus. Theoretische Grundlagen – empirische Forschung und Vorschläge für die Praxis. – Wiesbaden: Springer, 2016.

«Auserwählte Opfer»? Shoa und Porrajmos im Vergleich: eine Kontroverse. – Berlin: Frank & Timme, 2005. – 170 s. ISBN 3865960030. @ DE_de

EN: «Chosen victim»? Shoa and Porrajmos in comparison: a controversy.

UA: «Обрана жертва»? Шоа та Порраймос у порівнянні: є суперечка.

Skant ikIo: Kalitraşvad

US: HMM: D804.348.W57 2005

Tike : Reviews : Рецензії:

1. Zimmermann M. // Romani Studies. – 2006. – Vol. 16, № 1. – P.83-85.

2. Martin Holler // HSOZKULT, HZ. – 2006. – 282. – 1.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Stender, Wolfram. Die Wandlungen des 'Antiziganismus' nach 1945. Zur Einleitung // Konstellationen des Antiziganismus. Theoretische Grundlagen – empirische Forschung und Vorschläge für die Praxis. – Wiesbaden: Springer, 2016.

Christine Lehmann and Mazurka Rose: Two «Gypsies» in the grip of german bureaucracy, 1931-60 // Confronting the nazi past: New debates on modern german history / Ed. Michael Burleigh. – New York: St. Martin's Press, 1996. – P. 112-124. @ US_en

EN:

UA: Христина Леман і Мазурка Розе: Двоє Ромів. – В цій статті В.Віперман розповідає про персональну історію двох Ромів, які перебували у КТ.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Geschichte der Sinti und Roma in Deutschland. – Berlin 1993. @ DE_de

EN: History of Sintos and Roms in Germany.

UA: Історія Синтів і Ромів у Німеччині. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Leben [Das] in Frankfurt zur NZ-Zeit. Die nationalsozialistische Zigeunerverfolgung. Darstellung, Dokumente und didaktische Hinweise. – Frankfurt am Mein: Kramer Verlag, 1986.

1. Die nationalsozialistische Judenverfolgung: Darstellung, Dokumente, didaktische Hinweise. – 273 S., il. ISBN 3782903161. @ DE_de

2. Die nationalsozialistische Zigeunerverfolgung: Darstellung, Dokumente, didaktische Hinweise. – 150 S., Il. ISBN 378290320X. @ DE_de

3. Der Alltag: Darstellung, Dokumente, didaktische Hinweise. – 194 S., Il. ISBN 3782903137. @ DE_de

4. Der Widerstand. – 167 S., Il. ISBN 3782903145 @ DE_de

EN: The life in Frankfurt to NZ time. The nazi persecution of the Gypsies. Representation, documents and teaching notes. –

UA: Життя у Франкфурті в націоналсоціалістичний час. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

DE: Deutsche Nationalbibl.: Frankfurt D 86/36510, Leipzig 1986 A 29184

DE: GDW: Stein/NS Reg.

UK: GHI: Sh.6/1921(1), Sh.6/1921(2), Sh.6/1921(3), Sh.6/1921(4)

Niemand ist ein Zigeuner: Zur Ächtung eines europäischen Vorurteils. – Hamburg: Körber-Stiftung, 2015. – 240 S. ISBN 9783896841674. @ DE_de

EN: Nobody is a Rom: to ostracize a European prejudice.

UA: Ніхто не є Ромом: щоб викоринити європейське упередження. –

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Stender, Wolfram. Die Wandlungen des "Antiziganismus" nach 1945. Zur Einleitung // Konstellationen des Antiziganismus. Theoretische Grundlagen – empirische Forschung und Vorschläge für die Praxis. – Wiesbaden: Springer, 2016.



Nur eine Fußnote? Die Verfolgung der sowjetischen Roma: Historiographie, Motive, Verlauf // Gegen das Vergessen. Der Vernichtungskrieg gegen die Sowjetunion. Deutsch-sowjetische Historikerkonferenz im Juni 1991 über Ursachen, Opfer, Folgen des deutschen Angriffs auf die Sowjetunion / Hrsg. K. Meyer, W. Wippermann. – Frankfurt am Main, 1992. – S. 75–90. @ DE_de

EN: Just a footnote? The persecution of the Soviet Roms: historiography, motives, history // Against the oblivion. The extermination war against the Soviet Union. German-Soviet historical conference in June 1991 on causes, victims, consequences of the German aggression on the Soviet Union.

UA: Просто виноска? Переслідування радянських Ромів: історіографія, мотиви, історія // Проти забуття. Війна на знищення проти Радянського Союзу. Німецько-радянська конференція істориків у червні 1991 р. про причини, потерпілих, наслідки нападу Німеччини на Радянський Союз.

Skant ikIo: Kalitraşvad

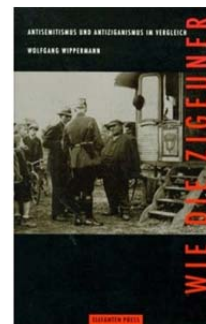
Wie die Zigeuner: Antisemitismus und Antiziganismus im Vergleich. – Berlin: Elefanten Press, 1997. @ DE_de

EN: Explores the historical similarities between the persecution of Jews and that of Sintos and Romanies, with emphasis on the early 20th century and the Holocaust. Includes a detailed bibliography.

UA: Ми Роми: антисемітизм та антиромізм у порівнянні. – Порівняльне дослідження переслідувань Євреїв та Ромів з особливою увагою на початок ХХ ст. та часи Голокосту, додана докладна бібліографія.

Skant ikIo: Kalitraşvad

DE: Deutsche Nationalbibl.: 1997 A 29385



AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Stender, Wolfram. Die Wandlungen des 'Antiziganismus' nach 1945. Zur Einleitung // Konstellationen des Antiziganismus. Theoretische Grundlagen – empirische Forschung und Vorschläge für die Praxis. – Wiesbaden: Springer, 2016.

«Wie mit den Juden»? Der nationalsozialistische Völkermord an den Sinti und Roma in Politik. Rechtsprechung und Wissenschaft // Thema: Perspektiven auf den Völkermord an den Sinti und Roma. – Berlin: Organon, 2000. – S.3-29 [Bulletin für Faschismus- und Weltkriegsforschung, Heft 15]. @ DE_de

EN: "As with the Jews"? The national socialist genocide against Sintos and Roms in politics. Jurisprudence and science

UA: "Як і з Євреями"? Націонал-соціалістичний геноцид проти Синтів і Ромів у політиці. Законодавство і наука.

Skant ikIo: Kalitraşvad

DikI maj: Wippermann, W.; Pätzold, Kurt. – Hrsg. Perspektiven auf den Völkermord...

Wir beten = Amen molinas = Imádkozunk / Hrsg. Balika, Gabriel; Andreas Racz. – Oberwart: Gabriel & Andreas Racz, 1996. – 54 S. No ISBN. @ AT_de_rm

EN: We pray. – Prayer book with texts in Romani, German and Hungarian.

UA: Ми молимося. – Збірник молитов Ромською, Німецькою та Угорською мовами.

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: religion, church, faith, foi, релігія, віра, церква,

Wirth, A. [Virt, A.]

Persian [A] Gypsy vocabulary // Journal of the Gypsy lore society. – 1927. – Vol.6. – №2. – P.88-95. @ UK_en

EN:

UA: Словник перських Ромів. –

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: linguistics, lexicography, мовознавство, лексикографія,

Wissmann, Wilm [Вісман, Вілм]

Altonaer Zigeuner // Altonaer Stadtkalender. – 1931. – Bd. 19. – S. 40-44. @ DE_de

EN: Altona is the western urban borough (Bezirk) of the German city state of Hamburg, on the right bank of the Elbe river.

UA: Альтонські Роми. – Альтона - західний міський район (Bezirk) міста-держави Гамбург, на правому березі річки Ельба.

RA: Germany, history,

Witter, Ben (Karl Heinz Ernst Hermann)

Amschel, das Zigeunermädchen. –

1. Wien-Heidelberg: Überreuter, 1971. – 63 S., il. ISBN 3800021277. @ DE_de

2. Wien-Heidelberg: Überreuter, 1992. – 63 S., il. ISBN 3800021277. @ DE_de

DE: Das Zigeunermädchen Amschel wohnt bei ihrem Onkel Hiesel in einem alten Wohnwagen. Von vielen wird sie als eigenartig wahrgenommen. Eine herzige Geschichte von Gaby, Anne und ihrer Freundin, dem Zigeunermädchen Amschel – und wie die Kraft der Freundschaft Vorurteile besiegen kann.

RU: Амшель, ромская девушка. –

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – DE



Wittich, Engelbert [Vitix, Engelbert; Вітіх, Енґелберт; 18.04.1878 – 04.03.1937]

Abergläubische Festgebräuche der Zigeuner // Schweizerisches Archiv für Volkskunde. – 1910. – Bd. 14. – S. 268-271. @ CH_de

EN: Superstitious customs of Roms. –

FR: Coutumes superstitieuses des Roms. –

UA: Забобонні звичаї Ромів. –

REP

Beiträge zur Zigeunerkunde / Bearb., eingel. und hrsg. von Joachim S. Hohmann. Mit einem Beitr. von Theo Gantner. – Frankfurt am Main [u.a.]: Lang, 1990. – 233 S., Ill., Bibliogr. S. 227-232. [Studien zur Tsiganologie und Folkloristik, 2]. ISBN 9783631423080, 363142308X. @ DE_de

EN:

UA:

Blicke in das Leben der Zigeuner. –

1. Striegau, 1911. – @ DE_de

2. Hamburg, 1927. @ DE_de

EN:

UA:

REP (1911)

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Berger, Hermann. Mythologie der zigeuner // Götter und Mythen des indischen Subkontinents. – Stuttgart, 1984. – S. 773-824 (o 1911-ko dapIo)

Echte [Das] Zigeuner-Traumbuch. – Bad Oldesloe: Uranus-Verlag, 1925. – 147 S.

EN:

UA:

Einige zigeunerische Rätsel // Schweizerisches Archiv für Volkskunde. – 1912. – Bd. 16. – S. 55-56. @ CH_de

EN:

UA:

Hannikel, der Zigeunergeneral im Schwarzwald und das alte Hannikel-Lied // Aus dem Schwarzwald. – 1929. – Bd. 37. – S. 20-23, 52-54. @ DE_de

EN:

UA:

Liebesbrauch und Liebesamulette der Zigeuner // Schweizerisches Archiv für Volkskunde. – 1914. – Bd. 18. – S. 25-27. @ CH_de

EN:

UA:

REP

Napolina: a South German Gypsy tale // Journal of the Gypsy lore society. – 1930. – Vol. 9. – P. 170-178. @ UK_en

EN:

UA:

Notes on the Gypsies. Birds and beasts in Gypsy superstitions // Der Fremdsprachler. – 1927. – Bd. 4. – № 3. – S. 28-29. @ DE_en

EN:
UA:

Tierdressuren bei Zigeunern // Kosmos. – 1918. – Bd. 15. – S. 85-88. @

EN:
UA:

Traumspiegel [Der] der Zigeuner: das einzige echte zigeunerische Traumbuch. – Bad Oldesloe: Uranus-Verlag, 1929. – 157 S.

EN:
UA:

Sexualität im Zigeunerleben // Archiv für Menschenkunde. – 1925-1926. – Bd. 1. – S. 357-419. @ DE_de

EN:
UA:

Some songs of the South German Gypsies // Journal of the Gypsy lore society. – 1932. – Vol. 11. – P. 26-29. @ UK_en

EN:
UA:

Vier Zigeunergeschichten // Schweizerisches Archiv für Volkskunde. – 1914. – Bd. 18. – S. 170-180. @ CH_de

EN:
UA:

Inhalt: I. Warum die Zigeuner stehlen. II. Warum müssen die Zigeuner wandern? III. Die Zigeunerin zu Allerheiligen. IV. Napolina

REP

Vogelsprache im Zigeunerglauben. Von einem Zigeuner // Mitteilungen über die Vogelwelt. – 1912. – Bd. 12 (Oktober-Heft). – S. 212-216. @ CH_de

EN:
UA:

Vögel und Zigeuner. Von einem Zigeuner // Mitteilungen über die Vogelwelt. – 1912. – Bd. 12 (Mai-Heft). – S. 89-91. @ CH_de

EN:
UA:

Von den Sitten und Gebräuchen des Zigeunervolkes. Nach Aufzeichnungen des Zigeuners Engelbert Wittich // Kosmos. – 1919. – Bd. 16. – S. 87-91. @ DE_de

EN:
UA:

Was die Zigeuner erzählen. Übertragen von E. Wittich // Jugendblätter. – 1914. – Bd. 79. – №5. – S. 143-144. - @ DE_de

EN:
UA:

Was die Zigeuner von den Tieren glauben // Württembergische Zeitung. – 1923. – Beilage Schwabenspiegel. – № 26 (1923, 26 Juni). - @ DE_de

EN:
UA:

Zahme Vögel bei den Zigeunern. Von einem Zigeuner // Mitteilungen über die Vogelwelt. – 1913. – Bd. 13 (Februar-Heft). – S. 31-33. @ CH_de

EN:
UA:

Zauberformeln und Zaubersegen der Zigeuner // Schweizerisches Archiv für Volkskunde. – 1911. – Bd. 15. – S. 115-117. @ CH_de

EN:
UA:

REP

Zauber und Aberglauben der Zigeuner // Schweizerisches Archiv für Volkskunde. – 1911. – Bd. 15. – S. 147-151. @ CH_de

EN:
UA:

Zigeuneramulette // Bayerische Hefte für Volkskunde. – 1914. – Bd. 1. – S. 202-203. @ DE_de

EN:
UA:

Zigeunerhumor. Anekdoten und Schnurren aus dem Zigeunerleben // Der Kunde. – 1928. – Bd. 1. – № 7/8. – S. 24-27. @ DE_de

EN:
UA:

Zigeuner in der Pfalz: ein Beitrag zur Pfälzer Volkskunde // Pfälzisches Museum - pfälzische Heimatkunde. – 1931. – Bd. 48. – № 9/10. – S. 317-322. @ DE_de

EN:
UA:

Zigeuner [Die] in Württemberg // Württemberg. – 1934. – Bd. 6. – S. 404-412. @ DE_de

EN:
UA: Роми у Вюртемберзі. -

Zigeunerische Amulette und sonstiger Gegenzauber // Schweizerisches Archiv für Volkskunde. – 1914. – Bd. 18. – S. 180-182. @ CH_de

EN: Romany amulets and other counter-charms
UA:

REP

Zigeunerische Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten // Schweizerisches Archiv für Volkskunde, 1912. – Bd. 16. – S. 99-100. @ CH_de

EN: Romany proverbs and proverbial sayings.
UA:

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

Vaş leste : About him : O hēm

Wittich, Engelbert // Württembergische Zeitung (Stuttgart. Beilage Schwabenspiegel). – 1936. Bd. 30. – S. 188-189. @ DE_de

DikI maj: Hohmann, Joachim S. Wittich, Engelbert. Brawo sinto!

Wizner, Balasz [Візнер, Болаж]

Development [The] of the Romani national movement in Hungary: Masters thesis. – Budapest: OSI, 1999. @ HU_en

EN:
RU: Развитие ромского национального движения в Венгрии: Магистерская работа. -

Wlislocki, Heinrich von [Wlislocki, Hajnrix fon; Вліслоцкі, Хайнріх фон; 1856-1907]

Adalék a cigány nyelvészeti történelméhez. – Kolozsvár: Kelet Ny, 1881. – 14 old. @ HU_hu

EN: Contribution to the history of romani linguist.
UA:

HU: Országos Széchényi könyvtár: 321.563
RA: linguistics,

Amulette und Zauberapparate der ungarischen Zeltzigeuner // Globus: Illustrierte Zeitschrift für Länder- und Völkerkunde. – 1891. – Bd. 59. – H. 17. – S. 257-261. @ DE_de

EN: See as well in Zur Ethnographie der Zigeuner in Südosteuropa..., 1994.
UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Санаров В.И. Элементы древних верований в религии цыган // Советская этнография. – 1968. – № 1. – С.32-45.

Armenisches und Zigeunerisches zu «Barlaam und Josaphat» // Zeitschrift für vergleichende Literaturgeschichte und Renaissance-Litteratur. – Berlin: A. Haack [etc.], 1887. – Bd. 1. – S. 462-469. – @ DE_de

EN:

UA:

Aus dem Leben der ungarländischen Zigeuner // Reclams Universum: Illustrierte Wochenschrift. – Leipzig, 1898. – Jg. 14. – S. 23-42. @ DE_de

EN: From the life of the Hungarian Roms. –

UA: З життя угорських Ромів. –

Aus dem inneren Leben der Zigeuner: Ethnologische Mittheilungen. Mit 28 Abbildungen.

1. Berlin: E. Felber, 1892. – 220 S. @ DE_de

REP

2. Textor Verlag, 2008. – 213 S. ISBN 3938402180. @ DE_de

EN: From the inside life of Roms: Ethnological communications. With 28 pictures.

UA: З внутрішнього життя Ромів. Етнологічні повідомлення. З 28 ілюстраціями.



AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Санаров В.И. Элементы древних верований в религии цыган // Советская этнография. – 1968. – № 1. – С.32-45.

Beitrage zu den Stammensverhältnissen der siebenbürgischen Zigeuner // Etnologische Mittheilungen aus Ungarn (Budapest). – 1889. – Bd. 1. – S.336-338. @ HU_de

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Achim, Viorel. The Roma in Romanian History. – Budapest: CEU press, 2004.

Czigány [Egy] költőnő: Ranyicsics Gida // Élet. – 1891. ???

Czigány népdalok (fordítás) // Bácska. – 1890. – 99. sz. ???

Czigány tolvajlási babonák // Ethnographia: a Magyarországi néprajzi társaság hivatalos értesítője. – Budapest, 1891. – Kt. 2. – № 10. – S. 394-398. @ HU_hu

EN: Gypsy theft superstitions.

UA:

HU: Országos Széchényi könyvtár: Törzsgyűjtemény HB 1.743

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Nagy, Janka Teodora Folk tradition as reflected in the Court decisions of the Hungarian Courts, 19th through 20th centuries. The study on legal ethnography // Krakowskie Studia z Historii Państwa i Prawa. – 2013. – Rocz. 6. – Zesz. 1. – S. 31-35.

Czigány tüzre olvasás // Ethnographia: a Magyarországi néprajzi társaság hivatalos értesítője. – Budapest, 1891. – Kt. 2. – № 9. – S.344-353. @ HU_hu

EN:

UA:

HU: Országos Széchényi könyvtár: Törzsgyűjtemény HB 1.743

Czigányból átvett erdélyi szász szavak // Egyetemes philologiai Közlöny. – Budapest: Weizmann Testvérek, 1884. – 8. évf. – 3-4. füz. (március-április). – Old. 312-313. @ HU_hu

DE: Romani-Wörter im Siebenbürgischen-Sächsischen.

EN: Romani words in the Transylvanian Saxon.

UA:

REP

HU: Országos Széchényi könyvtár: SZHA 4.088; HA 4.088

Drei Lieder der siebenbürgischen Zigeuner aus der Kurutzenzeit // Zeitschrift für vergleichende Literaturgeschichte und Renaissance-Litteratur. – Berlin: A. Haack [etc.], 1890. – Neu Folge Bd. 3. – S. 140-142. @ DE_de

EN: See as well in Zur Ethnographie der Zigeuner in Südosteuropa..., 1994.

UA:

Episode [Die] des Gottesgerichts in «Tristan und Isolde» unter den transsilvanischen Zeltzigeunern und Rumänen // Zeitschrift für vergleichende Literaturgeschichte und Renaissance-Litteratur. – Berlin: A. Haack [etc.], 1887. – Bd. 2. – S. 457-462. @ DE_de

EN: See as well in Zur Ethnographie der Zigeuner in Südosteuropa..., 1994.

UA:

Erdélyi cigány közmondások // Egyetemes Philologiai Közlöny. – Budapest: Weizsmann Testvérek, 1884. – 8. évf. – 3-4. füz. (március-április). – Old. 313-315. @ HU_hu

EN:

UA:

REP

HU: Országos Széchényi könyvtár: SZHA 4.088; HA 4.088

Erdélyi cigány monda a világ teremtéséről // Egyetemes philologiai közlöny. – Budapest: Weizsmann Testvérek, 1884. – 8. évf. – 7. füz. (július). – Old. 763-773. @ HU_hu

EN:

UA:

REP

HU: Országos Széchényi könyvtár: SZHA 4.088; HA 4.088

Erdélyi cigány népdalok // Egyetemes Philologiai Közlöny. – 1884. – 8. évf. – ????. füz. – Old. 870, 898, 939, 957. @ HU_hu

EN:

UA:

Erdélyi [Az] cigány népköltészet: Gyűjtötte és fordította W.H. – Budapest: Franklin, 1885. – 70 old. @ HU_hu

EN:

UA:

Erdélyi [Az] cigány népdalköltészet ismertetésehez // Egyetemes Philologiai Közlöny. – Budapest: Weizsmann Testvérek, 1884. – 8. évf. – 1. füz. (január). – Old. 34-44. @ HU_hu

EN:

UA:

REP

HU: Országos Széchényi könyvtár: SZHA 4.088; HA 4.088

Erdélyi [Az] cigányok husvét és pünkösti szokásai // Vasárnapi ujság. – 1887. – № ????. @ HU_hu

EN:

UA:

Erdélyi [Az] sátoros cigányok keresztelési és temetési szokásai // Vasárnapi ujság. – 1886. – №23-24. – Old.52 @ HU_hu

EN: The christening and burial customs of the Transylvanian tent Gypsies. -

UA:

Erdélyi sátoros cigányok lakodalmi szokásai // Vasárnapi ujság. – 1886. – № ????. @ HU_hu

EN:

UA:

Festgebräuche der transsilvanischen Zigeuner (Zeltzigeuner) // Globus: Illustrierte Zeitschrift für Länder- und Völkerkunde. – Braunschweig [etc.]: F. Vieweg und Sohn [etc.], 1888. – Bd. 54. – H. 23. – S. 346-351, 359-361. @ DE_de

EN: See as well in Zur Ethnographie der Zigeuner in Südosteuropa..., 1994.

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Санаров В.И. Элементы древних верований в религии цыган // Советская этнография. – 1968. – № 1. – С.32-45.

Gebräuche der transsilvanischen Zeltzigeuner bei Geburt, Taufe und Leichenbestattung // Globus: Illustrierte Zeitschrift für Länder- und Völkerkunde. – Braunschweig [etc.]: F. Vieweg und Sohn [etc.], 1887. – Bd. 51. – S. 249-251, 267-270. @ DE_de

EN: See as well in Zur Ethnographie der Zigeuner in Südosteuropa..., 1994.

UA:

Haarschur [Die] bei den mohammedanischen Zigeunern der Balkanländer // Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn. – Budapest, 1895. – Bd. 4. – H.1. – S. 52-55. – @ HU_de

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Санаров В. И. Элементы древних верований в религии цыган // Советская этнография. –

1968. - № 1. - C.32-45.

Halbasien: Eine Hildebrands-Ballade der transsilvanischen Zigeuner // Magazin für die Litteratur des In- und Auslandes. – Leipzig, 1880. – Bd. 49. – 19. – S. 267-268. @ DE_de

Hildebrands-Ballade [Eine] der transsilvanischen Ziegeuner. – Leipzig: W. Friedrich, 1880. – 8 S. @ DE_de

EN:

UA:

PL: Biblioteka Jagiellońska: BP 2630 I LIND, Zr 38276 (Hildebrands-Ballade [Eine]...)

Handarbeiten der ungarischen Zeltzigeuner // Globus. – 1891. – Bd. 60. – S. 278-283. @ DE-de

EN: See as well in Zur Ethnographie der Zigeuner in Südosteuropa..., 1994.

UA:

Heideblüten. Volkslieder der transsilvanischen Zigeuner. - Leipzig, 1880. @

EN:

UA:

PL: Biblioteka Jagiellońska: BP 4056 I LIND, Zr 38272

Hochzeitsgebräuche der transsilvanischen Zelt-Zigeuner // Originalmitteilungen aus der Ethnologischen Abteilung der Königlichen Museen zu Berlin. – 1885. – 1. – S. 152-156. @ DE_de

EN:

UA:

Innere [Das] Leben der Zigeuner. - Berlin, 1892. @ DE_de

EN:

UA:

Kinderspiele der siebenbürgischen und südungarischen Zeltzigeuner // Zeitschrift für Volkskunde. – 1890. – Bd. 2. – S. 151-155, 192-195, 238-239, 318-322, 354-357. @ DE_de

BG: Детски игри при трансилванските и южните унгарски Роми-чергари. – Виж също в Zur Ethnographie der Zigeuner in Südosteuropa..., 1994.

EN: Children's games of the Transylvanian and Southern Hungarian wandering Roms. - See as well in Zur Ethnographie der Zigeuner in Südosteuropa..., 1994.

UA: Дитячі ігри у трансільванських і південно-угорських кочових Ромів. – Див. також у Zur Ethnographie der Zigeuner in Südosteuropa..., 1994.

Lieder, Reime und Spiele der siebenbürgischen und südungarischen Zigeuner // Zeitschrift für vergleichende Literaturgeschichte. – 1889. - @ DE_de

BG: Песни, стихчета и игри на трансилванските и южните унгарски Роми. -

EN: Songs, rhymes and games among Transylvanian and Southern Hungarian Roms. -

UA: Пісні, рими та гри у трансільванських і південно-угорських Ромів. -

Magyarból átvett czigány szavakról // Egyetemes philologiai közlöny. – Budapest: Weiszmann Testvérek, 1883. – 7. évf. – 1. füz. (január). – Old. 39-41. @ HU_hu

EN:

UA: Про ромські слова, запозичені з Угорської мови.

REP

HU: Országos Széchényi könyvtár: SZHA 4.088; HA 4.088

Märchen und Sagen der transsilvanischen Ziegeuner / Gesammelt und aus unedirten Originaltexten übersetzt. –

1. Berlin: Nicola Verlag, 1886. - xviii, 139 S. @ DE_de

2. [Nachdr. der Ausg. Berlin 1886] Hildesheim: Olms, 2009. - 24, XVIII, 139 S. @ DE_de

3. Bremen: Dogma, 2013. – 160 S. ISBN 3955802612, 9783955802615. @ DE_de

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Санаров В. И. Элементы древних верований в религии цыган // Советская этнография. – 1968. - № 1. - C.32-45.

Seelenloskauf bei den mohammedanischen Zigeunern der Balkanländer // Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn. – 1894. – Bd. 3. – S. 194-197 @ DE_de

Seelenloskauf bei den mohammedanischen Zigeunern in den Balkanländern // Ethnologischen Mitteilungen aus Ungarn. – Budapest, 1890-1892. – Bd. II. – S. 192-195. @ HU_de

EN: See as well in Zur Ethnographie der Zigeuner in Südosteuropa..., 1994.

UA:

Sogenannte [Das] Pharaonslied der Zigeuner // Zeitschrift der Deutschen Morganländischen Gesellschaft. - Wiesbaden: Harrassowitz, 1897. - Bd. 51. - S.485-498. @ DE_de

EN:

UA:

REP

Sprache [Die] der transilvanischen Zigeuner: Grammatik, Wörterbuch. -

1. Leipzig: Wilhelm Friedrich, 1884. - 128 S. @ DE_de

REP

HU: Országos Széchényi könyvtár: 815.181 (o 1884to dapIo)

LV: Latvia W/ V2/5029 - ed. of 1884

PL: Biblioteka Jagiellońska: BP 2576 I LIND, Zr 38300

RU: Рос. госбибл.: 147/142 - ed. of 1884

TP-SVTP: KB 2089312

2. Adamant Media Corporation, 2002 (2006). - 136 S. [Elibron Classics series: This Elibron Classics replica edition is an unabridged facsimile of the edition published in 1884]. ISBN 1421246961, 9781421246963. @

EN: Language of the transilvanian Roma: Grammar, dictionary. -

RU: Язык трансильванских Ромов: Грамматика, словарь. -

Skant ikIo: Țomani ȇIib

RA: linguistics, lexicography,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Marushiakova E., Popov V. Gypsy slavery in Wallachia and Moldavia // Nationalisms today. - Bern: Peter Lang, 2009.

Sprichwörter muslimischer Zigeuner // Am Ur-Quell: Monatschrift für Volkskunde. - Hamburg: G. Kramer, 1897. - №1. - S.251-253. @ DE_de

BG: Пословици на Ромите-мюсюлмани. -

EN: Proverbs of Muslim Roms. -

UA: Прислів'я Ромів-мусульман. -

Stamm [Die] und Familienverhältnisse der transilvanischen Zelt-Zigeuner // Globus (Braunschweig). - 1888. - №53. - S.183-189. @ DE_de

EN: See as well in Zur Ethnographie der Zigeuner in Südosteuropa..., 1994.

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Achim, Viorel. The Roma in Romanian History. - Budapest: CEU press, 2004.

Stellung [Die] des Weibes bei den ungarländischen Wanderzigeunern // Österreichisch-Ungarische Revue. - Wien, 1897. - №19. - S.91-107. @ DE_de

BG: Позицията на жена сред унгарските Роми-чергари. -

EN: The position of woman among Hungarian wandering Roms. - See as well in Zur Ethnographie der Zigeuner in Südosteuropa..., 1994.

ES: La posición de mujer entre Romaníes húngaros nómadas. -

UA: Стан жінок в угорських кочових Ромів. -

Story [The] of the Gypsies // History of the world. - London, 1907. - Vol.4. - P.3104-3112. @ UK_en

EN:

UA:

Szerelmi jóslás és szerelmi varázslás az erdélyi sátoros cigányoknál //

1. Alföld. - 1890. - 133. sz. @ HU_hu

2. Ethnographia. - 1890. - №1. - Old. 273-277. @ HU_hu

EN: Love divination and love sorcery among Transylvanian wandering Roms.

UA: Любовне ворожіння та любовне чаклунство у трансільванських кочових Ромів.

Totenklagen in der Volksdichtung der siebenbürgischen und südungarischen Zeltzigeuner // Magazin für die Litteratur des In- und Auslandes. - 1889. - Bd. 58. - № 11. - S. 161-163. @ DE_de

EN: See as well in Zur Ethnographie der Zigeuner in Südosteuropa..., 1994.

UA:

Transsylvanian [A] gypsy ballad // Journal of the Gypsy Lore Society. - 1889. ???

EN:

UA:

Über das Leben und die Gebräuche der siebenbürgischen Zigeuner. - Hamburg: Verlagsanstalt und Druckerei Actien-Gesellschaft, 1887. @ DE_de

EN:

UA:

NakIavimata

RO - Asupra vieții și obiceiurilor țiganilor transilvaneni / Trad. din germana. Cuvânt înainte și Nota asupra ediției de Sorin Georgescu. Postfața: Delia Grigore. - București: Editura Kriterion, 1998. - 94 p. [Colecția «Biblioteca romă», nr. 5]. @ RO_ro

Über den Zauber mit menschlichen Körperteilen bei den transsilvanischen Zigeunern // Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn. - 1887/89. - Bd. 1. - S. 273-279. @ HU_de

EN:

UA:

Urmen. Schicksalsfrauen der Zigeuner // Am Urquell. - 1891. - № 2. - S. 133-136. @ DE_de

EN: See as well in Zur Ethnographie der Zigeuner in Südosteuropa..., 1994.

UA:

Vehmgerichte bei den bosnischen und bulgarischen Wanderzigeunern //

1. Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn. - 1890. - Bd. 2. - S. 173-176. @ DE_de

2. Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn. - 1893/1894. - Bd. 3. - S. 173-176. @ DE_de

EN: See as well in Zur Ethnographie der Zigeuner in Südosteuropa..., 1994.

UA:

Vier Märchen der transsilvanischen Zigeuner. Inedita. Originaltexte nebst Verdeutschung und Glossar // Ungarische revue. - 1886. - Bd. 6. - Heft 2-3. - S. 221-225. @ DE_de

Vier Märchen der transsilvanischen Zeltzigeuner. Inedita. Gesammelt mit Gegenüberstehender deutscher Übersetzung und Glossar versehen von Dr. Heinrich v. Wlislocki. - Budapest, 1886. - 23 S. [Sonderabdruck aus Ungarische Revue, 1886, II]. @ HU_de.

EN: Four fairy tales of the Transylvanian tent Roms. Inedita. Collected with opposite German translation and glossary set by Dr. Dr. Heinrich v. Wlislocki. - See as well in Zur Ethnographie der Zigeuner in Südosteuropa..., 1994.

UA: Чотири казки трансільванських (кочових) Ромів. Не видані раніше. Зібрані та з протилежним німецьким перекладом та словником упорядковані доктором Генрихом фон Вліслоцьким.

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

REP

RA: folklore,

Volksdichtungen der siebenbürgischen und südungarischen Zigeuner. Gesammelt und aus unedirten Originaltexten übersetzt von Dr. Heinrich v. Wlislocki. - Wien: Verlag von Carl Graeser, 1890. - 431 S. @ AT_de

BG: Народната поезия на трансилванските и южноунгарските Роми. Събрани и от неиздадени оригинални текстове преведени от д-р Хайнрих фон Влислоцки. -

EN: Folk poems of the Transylvanian and Southern Hungarian Roms. Collected and translated from unedited original texts by Dr. Heinrich von Wlislocki. -

ES: Poemas populares de los Roms de Transilvania y del sur de Hungría. Recopilados y traducidos de textos originales no editados por el Dr. Heinrich von Wlislocki -

FR: Poèmes folkloriques des Roms de Transylvanie et du Sud de Hongrie. Recueillis et traduits à partir de textes originaux non édités par Dr. Heinrich von Wlislocki. -

SK: Ľudová poézie sedmohradských a južných maďarských Rómov. Zhromažďované a preložené z neupravených pôvodných textov Dr. Heinrich von Wlislocki. -

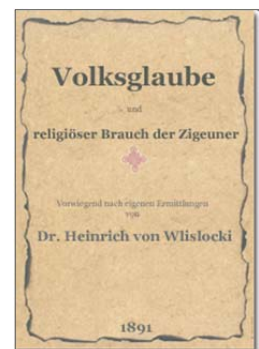
UA: Народна поезія трансільванських і південно-угорських Ромів. Зібрані та з невиданих раніше оригінальних текстів перекладені доктором Генрихом фон Вліслоцьким. -

REP

RA: folklore, фольклор, переклади,

Volks Glaube und religiöser Brauch der Zigeuner. Vorwiegend nach eigenen Ermittlungen. - Münster: Druck und verlag Aschendorffsehn Buchhandlung, 1891. - xiv, 184 S. [Darstellungen aus dem Gebiet der nichtchristlichen Religionsgeschichte, 4] @ DE_de

DE: Dies ist das vierte Band aus der Sammlung von «Darstellungen aus dem Gebiete der nichtchristlichen Religionsgeschichte» aus dem Verlage der Aschendorffschen Buchhandlung. Die Aufgabe der Bände war die Darstellung der Zusammenhänge zwischen Religion, Geschichte und Kultur. Besondere Beachtung wird der Analogie von nichtchristlichen Glauben zum Judentum und Christentum geschenkt. Aus der ethnologischen Perspektive stellt Wlislocki die Bräuche der Zigeuner als Naturvolk dar. Das Buch fußt



zum allergrößten Teil auf eigenen Beobachtungen des Autors und auf den Sagen, Märchen und Gedichten der Zigeuner der Donauländer. Im Buch sind viele Lieder, Gebete und Zaubersprüche enthalten und aus der Originalsprache ins Deutsche übersetzt worden.

EN:

RU: Народные верования и религиозная практика цыган. Преимущественно по собственным исследованиям.

Skant ikIo: Şaradenvad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Санаров В.И. Элементы древних верований в религии цыган // Советская этнография. – 1968. - № 1. – С.32-45.

Volkslieder der transsilvanischen Zigeuner (inedita. Originaltexte nebst Verdeutschung) // Zeitschrift des Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. – 1887. – Bd. 41. – S. 347-350. @ DE_de

EN:

UA:

REP

RA: folklore,

Vom wandernden Zigeunervolke: Bilder aus dem Leben der siebenbürger Zigeuner, Geschichtliches, Ethnologisches, Sprache und Poesie. - Leipzig, 1890. - 400 S. @ DE_de

EN: On the wandering romany people: pictures from the life of the Transsylvanian Roms: historical, ethnological, language and poetry.

ES: Sobre el pueblo romanó nómada: imágenes de la vida de los Roms de Transilvania: histórico, etnológico, lenguaje y poesía.

FR: Sur le peuple de Roms nomade: images de la vie des Roms de Transylvanie: historique, ethnologique, langue et poésie.

HU: A vándorló romákrol: képek az élet az erdélyi romák: történeti, néprajzi, nyelv és a költészet.

UA: Про кочовий ромський на́рід: образи з життя трансільванських Ромів: історичне, етнологічне, мова та поезія.

Skant ikIo: Țomani çİib

REP

RA: linguistics, історія, history,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Санаров В.И. Элементы древних верований в религии цыган // Советская этнография. – 1968. - № 1. – С.32-45.

2. Achim, Viorel. The Roma in Romanian History. – Budapest: CEU press, 2004.

3. Marushiakova E., Popov V. Gypsy slavery in Wallachia and Moldavia // Nationalisms today. – Bern: Peter Lang, 2009.

Wanderzeichen der Zigeuner // Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn. – Budapest, 1891. – Bd. II (1890-1892). – S. 133-139. @ HU_de

EN: Wandering signs of Roms. - See as well in Zur Ethnographie der Zigeuner in Südosteuropa..., 1994.

UA: Кочові знаки Ромів. -

REP

Wesen und Wirkungskreis der Zauberfrauen bei den siebenbürgischen Zigeunern // Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn. – Budapest, 1891. – Bd. II (1890-1892). – S. 33-38. @ HU_de

EN: The nature and activity area of the magic women among the Transylvanian Roms. - See as well in Zur Ethnographie der Zigeuner in Südosteuropa..., 1994.

UA:

REP

Witches [The] of the gypsies // Journal of the Gypsy lore society. – 1891 ???

EN:

UA:

Zauber- und Beschprechungsformeln der transilvanischen und südungarischen Ziguener. - Budapest, 1887. - 38 S. [Publikationen ethnologischer Mittheilungen aus Ungarn II]. @ HU_de

EN: See as well in Zur Ethnographie der Zigeuner in Südosteuropa..., 1994.

UA:

RU: ИНИОН: GH 685 11k

Zigeuner [Die] // Weltgeschichte / Hrsg. von Hans F.Helmolt. – Lipcse, 1905. - Bd. 5: Südosteuropa und Osteuropa. – S. 406-414. @ DE_de

EN:
UA:

Zigeunerisch // Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn. – 1887. – Bd. 1. – № 3. – S. 362-364. @ HU_de

EN:
UA:

Zigeuner-Weihnacht // Über Land und Meer. – 1895. – Bd. 73. – S. 270-271, 273. @

EN: Christmas among Roms.
UA: Різдво у Ромів. -

Zigeunertaufe in Nordungarn // Am Urquell. – 1891. – Bd. 2. – S. 19-21. @ DE_de

EN: Christening among Roms in Northern Hungary.
UA: Ромське хрещення у північній Угорщині. -

Zur Volkskalender der transsilvanischen Zigeuner. - Hamburg, 1887. @ DE_de

EN: To the people calendar of the Transylvanian Roms.
UA:

Zur Volkskunde der Transilvanischen Zigeuner. – Hamburg: J. F. Richter (Verlagsanstalt und Druckerei Actien-Gesellschaft), 1887. – 40 S. @ DE_de

EN: To the folklore of the Transylvanian Roms. -
UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Marushiakova E., Popov V. Gypsy slavery in Wallachia and Moldavia // Nationalisms today. – Bern: Peter Lang, 2009.

NakIavimata

RO - Despre poporul nomad al rromilor. Imagini din viața rromilor din Transilvania. - București: Editura Atlas, 2000. – 304 p. @ RO_ro

Zur Ethnographie der Zigeuner in Südosteuropa: tsiganologische Aufsätze und Briefe aus dem Zeitraum 1880-1905 / Hrsg. Joachim Hohmann. - Frankfurt am Main: Peter Lang, 1994. – 515 S., Ill. [Studien zur Tsiganologie und Folkloristik, 12. ISSN 0936-6598]. @ DE_de

BG: За етнографията на Ромите в Югоизточна Европа: ромознаствени есета и писма от периода 1880-1905.

EN: On the ethnography of Roms in South-Eastern Europe: tsiganological essays and letters from the period 1880-1905. -

FR: Pour l'ethnographie des Roms de l'Europe du Sud-Est: essais romologiques et lettres de la période 1880-1905.

SR: За етнографију Рома у југоисточној Европи: ромолошки есеја и писамa из периода 1880-1905.

UA: Етнографія Ромів південно-східної Європи: ромознавчі нариси і листування за 1880-1905 роки.

Inhaltsverzeichnis: Vorwort – 5. Leben am Rande der Zeit Der "Zigeunerforscher", Ethnologe und Sprachforscher Heinrich Adalbert von Wlislocki (Joachim S. Hohmann) – 9. **Zur Ethnographie der Zigeuner** – 54. Die Zigeuner - Ihre Namen und ihre Herkunft – 55. Ihre Wanderungen und Aufenthalte – 58. Das Wesen der Zigeuner im Donaugebiete – 63. Zur Volkskunde der transsilvanischen Zigeuner – 67. Die Stamm- und Familienverhältnisse der transsilvanischen Zelt-Zigeuner 108. II – 116. Die Stellung des Weibes bei den ungarländischen Wanderzigeuner – 125. Wanderzeichen der Zigeuner – 139. Vehmgerichte bei den bosnischen und bulgarischen Wanderzigeunern – 146. Handarbeiten der ungarischen Zeltzigeuner -150. Spiele, **Märchen und Lieder** - 163. Kinderspiele der siebenbürgischen und südungarischen Zeltzigeuner – 164: a) Tanzspiele – 164, b) Ballspiele – 166, c) Fangspiele – 169, d) Los- und Zielspiele – 182. Vier Märchen der transsilvanischen Zigeuner Inedita. Originaltexte nebst Verdeutschung und Glossar – 187, Glossar – 199. Drei Lieder der siebenbürgischen Zigeuner aus der Kurutzenzeit – 208. Die Mäusethurmsage in Siebenbürgen – 211. Die Episode des Gottesgerichts in "Tristan und Isolde" unter den transsilvanischen Zeltzigeunern und Rumänen – 221. **Festgebräuche und Zauber der siebenbürgischen Zigeuner** – 227. Festgebräuche der transsilvanischen Zeltzigeuner – 228. Gebräuche der transsilvanischen Zeltzigeuner bei Geburt, Taufe und Leichenbestattung – 245. Zigeunertaufe in Nordungarn - 260. Wesen und Wirkungskreis der Zauberfrauen bei den siebenbürgischen Zigeunern – 264. Zauber- und Besprechungsformeln der transsilvanischen und südungarischen Zigeuner – 270. Urmen. Schicksalfrauen der Zigeuner – 300. Amulette und Zauberapparate der ungarischen Zeltzigeuner – 305. Totenklagen in der Volksdichtung der siebenbürgischen und südungarischen Zeltzigeuner – 316. Seelenloskauf bei den mohammedanischen Zigeunern der Balkanländer – 326. **"Mir hat stets die Ruhe und Glückseligkeit des Herzens gefehlt..."** Was Heinrich von Wlislocki an seinen Freund Anton Herrmann schrieb - Eine Dokumentation – 330. Werkverzeichnis – 505.

Vaș leste, leskire butja : About him, his work :

1. Lída, Jiří. O nevěrohodnosti ciganologa H. v. Wlislackého // Slovo a slovesnost. – 1968. – Roč. 29. – Č. 4. – S. 407-411.
2. Patrut, Iulia-Karin. Wlislacki's Transylvanian 'Gypsies' and the discourses on Aryanism around 1900 // Romani studies, 2007.

Woeniger, August Theodor [1815-?]

Zigeuner und Edelleute: Ein Roman / Mit Federzeichnungen von Theodor Hosemann. - Berlin: Simion, 1844. – Bd. 1. – 251 S.; Bd. 2. – 256 S. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Rroma le avere sanak'jande - DE

REP

DE: Düsseldorf: Universitäts- und Landesbibliothek

RA: literature, Germany, fiction,

Woeste, Friedrich Leopold [15.02.1807 - 07.01.1878]

Zigeuner in Westfalen // Anzeiger für Kunden der deutschen Vorzeit. – 1857. – Neu Folge: Bd. 4. – № 11. – S. 369-371. @ DE_de

EN:

UA: Роми у Вестфалії.

RA: Germany,

Wogg, Michael [Vog, Mikael; Бог, Мікаел]

Einfache [Der] Satz im Roman: PhD thesis. – Graz: Institut für Sprachwissenschaft, 1998. @ AT_de

EN: The simple sentence in Romani. -

UA: Просте речення в Романі. -

Skant ikIo: Țomani çîib

RA: linguistics, мовознавство, языкознание,

Märchen, Erzählungen und Lieder der Burgenland-Roma // O rom taj o beng. Romane pamaristscha, phukajiptscha taj gila andar o Burgenland = Der Rom und der Teufel. Märchen, Erzählungen und Lieder der Burgenlandroma / Hrsg. D.W.Halwachs, E.Gärtner-Horvath, M.Wogg et al. - Klagenfurt: Drava, 2000. - S. 237-249. ISBN 3854353464, 9783854353461. @ AT_de

EN: Fairy tales, stories and songs of the Burgenland Roms. -

UA:

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

RA: folklore,



Wogg, Michael; Halwachs, Dieter W. []

Syntax des Roman. – Oberwart: Verein Roma, 1998 [Arbeitsbericht 6 des Projekts Kodifizierung und Didaktisierung des Roman]. - @ AT_de

EN:

UA: Синтаксис Романі.

Skant ikIo: Țomani çîib

RA: linguistics, мовознавство, языкознание,

Wójcik, Piotr [Vujcik, Pjotr; Вуйцїк, Пїотр]

Cyganie z obu stron Karpat. – Warszawa: Wyd. Twój Styl, 2000. – 150 s. [Album wydany przy współpracy Gazety Wyborczej i miesięcznika Twój Styl]. ISBN 8371632037. @ PL_pl

PL: Piotr Wójcik, znany fotoreporter "Gazety wyborczej", od 1992 roku dokumentuje życie Romów. Ten jego album to 84 kolorowe zdjęcia reporterskie z Polski, Czech, Węgier, Słowacji, Bułgarii i Macedonii oraz 46 czarno-białych portretów polskich Romów.

EN:

RU: Ромы по обеим сторонам Карпат. -



Wolf, Sigmund A. [Волф, Сігмунд]

Grosses Wörterbuch der Zigeunersprache (Romani tšiw): Wortschatz deutscher und anderer europäischer Zigeunerndialekte. –

1. Mannheim: Bibliographisches Institut, 1960. – 287 S. Bibliogr. 36-43. @ DE_de

HU: Országos Széchényi könyvtár: OC 23.972

PL: Bibl. narodowa: PoIBN II 332.271

RU: ИНИОН: PK 9601яз 1к

RU: ВГБИЛ: KDOG W855

2. Hamburg: H. Buske Verlag, 1987. – 287 S. @ DE_de

3. 2. Aufl. nachdr. – Hamburg: H. Buske Verlag, 1987. – 287 S. ISBN 9783875480856. @ DE_de

DE: 21 Seiten Einleitung, 8 Seiten Literaturangaben. 3862 Wörter der Zigeunersprache. 29 Seiten Register mit deutschen Wörtern.

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani țİib

RA: linguistics, lexicology, lexicography,



Etymologisches zu einigen Zigeunerischen Stammennamen // Beiträge zur Namenforschung. – 1960. – №3. – S.162-170. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani țİib

RA: linguistics, lexicology, lexicography,

Zur Frage einer normierten Zigeunersprache (Basic Romani) // Phonetica. – 1960. – №3-4. – S. 204-209. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani țİib

RA: linguistics, языкознание, мовознавство,

Wölffling, Siegfried [Вјолфлінг, Сігфрід]

Wissenschaft und Medizin im Dienst der Verfolgung und Vernichtung der Zigeuner unter dem Nationalsozialismus // Wissenschaft unter dem NS-Regime / Hg. Burchard Brentjes. – Berlin, 1992. – S.107-121. @ DE_de

EN:

UA: Наука та медицина на службі переслідування та винищення Ромів під час націоналсоціалізму. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

AT: Österreichischen Nationalbibliothek: 1388927-B Neu Mag

Zur Verfolgung und Vernichtung der mitteldeutschen Zigeuner unter dem Nationalsozialismus // Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe. – 1965. – Bd. XIV. – H.7. – S.501-508. @ DE_de

EN:

UA: Про переслідування та винищення середньонімецьких Ромів під час націоналсоціалізму. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, genocide, Germany,

Wong, Anita [Von, Anita]

Promotional material folder for the film 'Opre Roma'. – Vancouver: National film board of Canada, 1999. @ CA_en

EN:

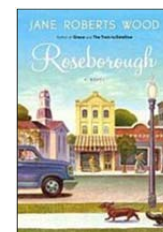
UA:

Wood, Jane Roberts [Вуд, Джейн Робертс; Вуд, Жејн Робертс; 1929]

Roseborough: a Novel. –

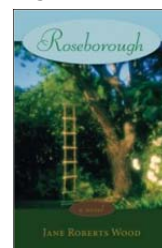
1. New York: Plume, 2003. – 290 p. ISBN 0452285496, 9780452285491. @ US_en

2. New York: Dutton Books, 2003. – ISBN 0525947159, 9780525947158. @ US_en



3. Denton: University of North Texas Press, 2009. – 304 p. ISBN 9781574412796, 1574412795. @ US_en

EN: Set in small-town Texas, this novel is filled with many characters who all come together in the same single parenting class taught by a woman, Anne Hamilton, who has never been married or had a child. The people who come to the class are equally handicapped by their lives, especially Mary Lou, whose Gypsy truck-driving husband has just died in an accident and whose 14-year-old daughter, Echo, has run away from home. The other students have almost equally intriguing stories to tell, but their lives soon revolve around Mary Lou's plight. As each person interacts with the others, he or she finds new meaning in life, and their teacher and Mary Lou are the ones most affected. Like participants in a square dance, they change partners and dance around each other, touching momentarily and moving on. Recommended for junior high school students. The contents are of particular interest to young adolescents and their teachers.



Skant iklo: Țoma le avere sanak'jande – US

Wood, Manfri Frederick [Vud, Manfri Frederik; Вуд, манфрі Фредерік]

In the life of a romany gypsy / Ed. by John A. Brune; illustrated by Andrew Young. – London-Boston: Routledge and Kegan Paul, 1973. – VIII, 148 p. ISBN 0710075952, 9780710075956. @ UK_en

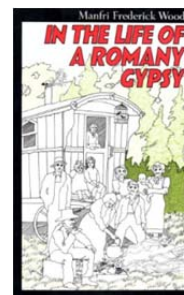
EN:

UA: Автобіографія англійського Рома, одного із засновників Ромської Ради у Британії. Він докладно описує зайняття, ціннісні категорії, вірування...

ES: Humanitats-1a planta 397(420) Woo 1500208295

RU: ИНИОН: DX 211 2k

RA: Великобританія, особистості, Great Britain, United Kingdom, personalities, personalidades,



Woodard, Colin [Vudard, Kolin; Вудард, Колін]

Roma hope for better life under EU // The Christian science monitor. – 2004, April 8th issue. @ US_en

EN:

UA: Роми сподіваються на краще життя під Євросоюзом.

Skant ikIo: Patrika - US

Woodcock, Henry [Vudkok, Xenri]

Gipsies [The], being a brief account of their history, origin, capabilities, manners and customs, with suggestions for the reformation and conversion of the English Gypsies. – London: William Lister, 1865. – ix + 178 + (ii) p. @ UK_en

EN:

UA: Роми: короткий звіт про їхню історію, походження, здібності, манери та звичаї, з пропозиціями щодо реформування та конверсії англійських Ромів.

RA: Великобританія, Great Britain, United Kingdom,

Woodcock, Shannon [Vudkok, Șenon]

Romania and EUrope: Roma, Rroma and Tigani as sites for the contestation of ethno-national identities // Patterns of prejudice. – 2007. – Vol. 41. – Iss. 5. – P. 493-515. @

EN:

UA:

RA: Румунія, політика, policy,

Țigan [The] other as catalyst for the creation of modern Romania // Anuarul Centrului de studii rome. – București: Editura din Universității din București 2008. – Nr. 1. – P. 41-72. ISSN 1844-0630. @ RO_en

EN:

UA:

Woods, Leigh [Vudz, Li; Вудз, Лі]

Gipsy the Greyhound. – London: Chapman and Hall, 1931. – 252 p.

EN: This has nothing to with us.

RU: Книга не имеет отношения к нам.

Woolner, Alfred C. [Vulner, Alfred C.]

Asoka and the Gypsies // Journal of the Gypsy lore society. – 1928. – Vol. 7. – P. 108-111. @ UK_en

EN:

UA:

Studies in Romani philology //

1. Journal of the Gypsy lore society. – 1916. – Vol. 9. – Nr. 3-4. – P. 119-128. @ UK_en

2. Studies in Romani philology II: present indicative // Journal of the Gypsy lore society. – 1923. – Vol. 2. – P. 11-16. @ UK_en

3. Studies in Romani philology: the past participle and the preterit // Journal of the Gypsy lore society. – 1929. – Vol. 8. – P. 25-33. @ UK_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani çîib
REP (1916)

Woonwagenbewoners, Sinti en Roma // Scoop. – 2002. – Nr. 3 @ NL_nl

NL: Themanummer van Scoop over het woonwagenwerk in Noord-Brabant met speciale aandacht voor Roms en Sintos.

EN:

UA:

Woyako-Hiro [O] katar o Jesuskasko Christuskasko banasgimmo ä Johannestar / Transl. into Lovari by Jaija Sattler and Frieda Zeller. – Berlin: Britische und Ausländische Bibelgesellschaft, 1930. – 76 s @ DE_rm.

EN:

UA:

Skant ikIo: Șaradenvad
EE: EKM: PA 12122 (eksliibris - Paul Ariste)

Tike : Reviews : Рецензии :

Ackerley F.G. // Journal of the Gypsy lore society. – 1931. – Vol. 10. – P. 92-102. @ UK_en

Wranks, Agnes [Renks, Agnes; Ренкс, Агнес]

Filosofia [La] di un popolo. – Torino: Ed. Quaderni zingari, 1989 [Tomo 33]. @ IT_it

EN:

UA:

Zingari: il popolo emarginato. – Torino: Ed. Quaderni zingari, 1990. @ IT_it

EN:

UA:

Wrathall, John [Retol, Дон; Ретол, Жон]

Gypsy time // Sight and sound. – London: British film institute, 1997 (December). – P. 10-13. @ UK_en

EN: About the Kusturica's movie *Time of the Gypsies*.

UA:

RA: cinema, art,

Wulff, Trolli Neutzsky [Vulf, Troli Njojcki; Вулф, Тролі Нјојцкі]

Zigeunermädchen [Das]. Eine Geschichte aus alten Tagen. – Stuttgart: Christliches Verlagshaus, 1966. – 87 S. @ DE_de

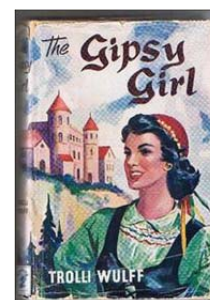
EN:

UA:

NakIavimata

EN - Gipsy [The] girl / Translated J.Theodore Mueller. – London: Oliphants, 1960. – 125 p. @ UK_en

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande – DE
RA: fiction, literature, religion, литература, религия,



Wunderliche und wahrhaftige Beschreibung der Cingaren oder Ziegeuner, so man an entliche Orten, aber unrechte Tatern oder Tartern nennet, deren Ursprung, Herkommen, Leben und Wandel, Bermehrs und Fortpflangung bis hieher // Zwei nützliche Tractätlein. Das erste: Wunderliche... Das andere: Von den rechten natürlichen Tatern, welche ihren Ursprung von den alten Völkern den Scyten haben &c. und wie übel sie Anno 1663 in Mähren und benachbarten Orten tyrannisiert. In Druck gegeben von C. B. L. M. V. R. Gedruckt im Jahr MDCLIXV (1664). - 24 S. @ DE_de

EN: But the title of the first Tractat is slightly other: Grundliche und wahrhaftige Beschreibung der Cingaren, Ziegeuner oder Tattern, deren Ursprung, Herkommen und Fortpflangung bis auff diesen Tag.

REP (Das Münchener Digitalisierungszentrum)
DE: Augsburg, Staats- und Stadtbibliothek: 13183445

Wünsche, Viviane [Вјунше, Бівіан]

Als die Musik verstummte - und das Leben zerbrach: das Schicksal der Hamburger Sinti-Familie Karl Weiss im Dritten Reich, dargestellt nach Gesprächen mit Gottfried Weiss // Die nationalsozialistische Verfolgung Hamburger Roma und Sinti: vier Beiträge. - Hamburg: Landeszentrale für Politische Bildung, 2002; у 2-му видання від 2006 р. - S.81-102. @ DE_de

EN: When the music fell silent - and life broke: the fate of the Hamburg Sinti family Karl Weiss in the Third Reich, after discussions with Gottfried Weiss.

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad
REP

Wüpper, Edgar [Vјuper, Edgar; Вјупер, Едгар]

Zigeuner: Porträt einer Randgruppe / Fotografie und Bildlegende von Gert Schwab, Text von Edgar Wüpper. -

1. Luzern - Frankfurt am Main: C.J.Bucher, 1979. - 135 S., zahlr. Ill. [Bucher Report, 5]. ISBN 3765802905, 9783765802904. @ CH_de

2. 2.Auflage. - Luzern - Frankfurt am Main: C.J.Bucher, 1981. - 135 S., Ill. ISBN 9783765802904. @ CH_de

EN:

UA:



Würth, Adolf [Вјурт, Адолф]

Bemerkungen zur Zigeunerfrage und Zigeunerforschung in Deutschland // Anthropologischer Anzeiger, Sonderheft: Verhandlungen der deutschen Gesellschaft für Rassenforschung. - Stuttgart, 1938. - Bd. 9. - S.95-98. @ DE_de

EN:

RU: Заметки к ромскому вопросу и изучение Ромов в Германии. -

UA: Нотатки до ромського питання та вивчення Ромів в Німеччині. -

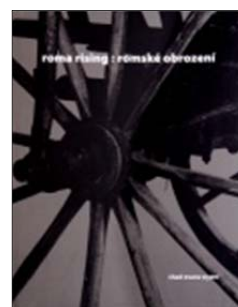
Skant ikIo: Kalitraşvad

Wyatt, Chad Evans [V'јat, Čed Evans; В'јат, Чед Еванс]

Roma rising: romské obrození / Překlad Pavel Theiner. - Praha: Argo, 2005. - 205 s. ISBN 8072036939. @ CZ_cz_en

CZ: Fotodokument amerického fotografa, jehož fotografie byly publikovány již v knize 101 umělců v České republice (oceněna titulem Nejlepší kniha fotografií roku 2000 na pražském Knižním festivalu), přináší 88 uměleckých černobílých portrétů známých i méně známých Romů žijících v ČR, kteří svým vzděláním, prací, profesionalitou, posláním a životním stylem odporují zaběhanému stereotypu o nenapravitelnosti této etnické skupiny. Kromě své umělecké hodnoty – Chad Wyatt své fotografie nadmíru nestylizuje, snaží se zachytit přirozeného prostředí, ale přesto konečné portréty vypadají, jako by je dlouho promýšlel – má kniha nesmírný socio-politický význam a je první svého druhu.

UA:



Wynne, May [Vajn, Mej; 1875-1949]

Gipsy-spelled. - London: Alston Rivers, 1929. - 286 p. @ UK_en

EN:

UA:

Gypsy [The] king. -

1. London: Chapman & Hall, 1917. - 283 p. @ UK_en
2. London: Holden, 1920. - 252 p. @ UK_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - UK

Wyrwich, Mateusz [Výrvix, Matéuș]

Cygan w szkolnej ławce // W drodze. – 2003. – № 10. – S. 56-63. @ PL_pl

EN: Rom at the school table. -

RU: Ром на школьной скамье. – Большая статья об успехах и проблемах образования ромских детей в Польше.

REP

RA: Polska, Poland, Польша, Польша, освіта, увгсфешщтб

Wysocka, Grażyna [Vysócka, Grażyna; Высоцка, Гражина]

Literatura cygańska w Polsce. 1946-1989: Bibliografia w wyborze. – Koszalin: Biblioteka Wojewódzka i miejska, 1990. - 7 s., 60 egz. @ PL_pl

PL: Wykaz druków zwartych przekładów z języka cygańskiego oraz publikacje w czasopiśmie opublikowane w Polsce w latach 1946-1989, dotyczące głównie Papuszy.

EN: The list of published translations from the Romani language and publications in journals in Poland in 1946-1989, mainly concerning Papsza.

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

PL: Bibl. narodowa: III 1.994.247, III 1.989.217A

RA: bibliography, література, fiction, literature,

Wystarczyło urodzić się Cyganem // Pro Memoria (Oświęcim). – 1999. – №10. – @ PL_pl

EN: It was enough to be born as Rom. -

UA: І пощастило ж народитися Ромом. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, genocide,

Wytwycky, Bohdan [Витвыцкы, Богдано]

Other [The] Holocaust: Many circles of hell: A brief account of 9-10 million persons who died with the 6 million Jews under nazi racism / Foreword by S. Siegel. - Washington D.C.: The Nowak report on the New Ethnicity, 1980. @ US_en

EN: This book has an entire chapter devoted to the nazi efforts to rationalize the genocide of the Jews, Slavs, and Roms, considered by Hitler to be subhumans and asocials, which thus justified their extermination. It also includes some discussion on German nazi racial theories as related to the Roms. The appendix has some information of Romany losses during the Holocaust.

UA: Інший Голокост: Багато кіл пекла: Стилий огляд 9-10 мільйонів людей, котрі померли разом з 6 мільйонами Євреїв під час нацистського расизму. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, genocide,